ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО

ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И МЕТРОЛОГИИ

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ГОСТ Р 53636— 2009

ЦЕЛЛЮЛОЗА, БУМАГА, КАРТОН

Термины и определения

ISO 4046-1:2002—
ISO 4046-5:2002
(MOD)

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2011

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. № 184-ФЗ «О техническом регулировании», а правила применения национальных стандартов Российской Федерации — ГОСТ Р 1.0—2004 «Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения»

Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Открытым акционерным обществом «Всероссийский научно-исследовательский институт целлюлозно-бумажной промышленности (ОАО «ВНИИБ»)

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 177 «Целлюлоза, бумага, картон и материалы промышленно-технические разного назначения» на основе собственного аутентичного перевода на русский язык стандартов, указанных в пункте 4

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 15 декабря 2009 г. № 987-ст

4 Настоящий стандарт является модифицированным по отношению к следующим международным стандартам:

- ИСО 4046-1:2002 «Бумага, картон, волокнистые полуфабрикаты и относящиеся к ним термины. Словарь. Часть 1. Алфавитный указатель» (ISO 4046-1:2002 «Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary — Part 1: Alphabetical index»;

- ИСО 4046-2:2002 «Бумага, картон, волокнистые полуфабрикаты и относящиеся к ним термины. Словарь. Часть 2. Терминология, относящаяся к производству волокнистых полуфабрикатов» (ISO 4046-2:2002 «Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary — Part 2: Pulping terminology»;

- ИСО 4046-3:2002 « Бумага, картон, волокнистые полуфабрикаты и относящиеся к ним термины. Словарь. Часть 3. Терминология, относящаяся к производству бумаги» (ISO 4046-3:2002 «Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary — Part 3: Papermaking terminology»);

- ИСО 4046-4:2002 «Бумага, картон, волокнистые полуфабрикаты и относящиеся к ним термины. Словарь. Часть 4. Виды бумаги, картона и продукции переработки» (ISO 4046-4:2002 «Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary — Part 4: Paper and board grades and converted products);

- ИСО 4046-5:2002 «Бумага, картон, волокнистые полуфабрикаты и относящиеся к ним термины. Словарь. Часть 5. Свойства волокнистых полуфабрикатов, бумаги и картона» (ISO 4046-5:2002 «Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary — Part 5: Properties of pulp, paper and board»).

Сравнение структуры настоящего стандарта со структурой указанных международных стандартов приведено в дополнительном приложении ДБ.

В настоящий стандарт внесены технические отклонения, объяснение которых приведено во введении к настоящему стандарту.

Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименований указанных международных стандартов для приведения в соответствие с ГОСТ Р 1.5—2004 (подраздел 3.5).

Сведения о соответствии ссылочных национальных и межгосударственных стандартов международным стандартам, использованным в качестве ссылочных в примененных международных стандартах, приведены в дополнительном приложении ДА

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячно издаваемых информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячно издаваемом информационном указателе «Национальные стандарты».

Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет

© Стандартинформ, 2011

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения 1
2 Нормативные ссылки 1
3 Термины и определения 3
3.1 Волокнистые полуфабрикаты и технология их производства 3
3.2 Бумага, картон и технология их производства 7
3.3 Виды бумаги и картона и изделий из них 16
3.4 Свойства волокнистых полуфабрикатов, бумаги и картона 27
Алфавитный указатель терминов на русском языке 37
Алфавитный указатель терминов на английском языке 48
Приложение ДА (справочное) Сведения о соответствии ссылочных национальных и межгосударственных стандартов международным стандартам, использованным в качестве ссылочных в примененных международных стандартах 60
Приложение ДБ (справочное) Сопоставление структуры настоящего стандарта со структурой примененных в нем международных стандартов 63

Введение

Настоящий стандарт разработан с целью установления в Российской Федерации терминов и определений в области производства целлюлозно-бумажной продукции, принятых в международной практике.

Стандарт является модифицированным по отношению к международным стандартам ИСО 4046-1:2002 — ИСО 4046-5:2002 путем:

- включения в него раздела «Область применения», что обусловлено необходимостью оформления национальных стандартов в Российской Федерации в соответствии с ГОСТ Р 1.5;

- включения раздела «Нормативные ссылки» с целью замены имеющихся в ИСО 4046-1:2002 – ИСО 4046-5:2002 ссылок на международные стандарты ссылками на национальные стандарты Российской Федерации и действующие в этом качестве межгосударственные стандарты;

- внесения в текст стандарта технических отклонений в виде: дополнения стандарта рядом терминологических статей, которые применяют в российской практике целлюлозно-бумажного производства; включения в определения отдельных терминов слов, фраз, значений показателей для более полного раскрытия их признаков и объектов, входящих в объем определяемого понятия. Данные технические отклонения выделены в тексте стандарта курсивом;

- исключения ссылок на международные стандарты, которые в тексте стандартов ИСО 4046-1:2002 — ИСО 4046-5:2002 указаны к определению отдельных терминов в качестве справочной информации и которые не введены в качестве национальных стандартов в Российской Федерации.

Объединение указанных международных стандартов в одном национальном стандарте обусловлено удобством пользования настоящим стандартом, так как в него включены термины и определения, относящиеся ко всем основным понятиям в целлюлозно-бумажном производстве.

Установленные в настоящем стандарте термины расположены в систематизированном порядке, отражающем систему понятий в целлюлозно-бумажном производстве.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин.

Нерекомендуемые к применению термины-синонимы приведены в круглых скобках после стандартизованного термина и обозначены пометой «Нрк».

Краткие формы, представленные аббревиатурой или словосочетанием на базе аббревиатуры, приведены после стандартизованного термина и отделены от него точкой с запятой.

В алфавитном указателе данные термины приведены отдельно с указанием номера статьи.

Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них произвольные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

В случаях, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приводится, вместо него ставится прочерк.

В стандарте приведены иноязычные эквиваленты стандартизованных терминов на английском языке.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткие формы и иноязычные эквиваленты — светлым, а синонимы — курсивом.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЦЕЛЛЮЛОЗА, БУМАГА, КАРТОН

Термины и определения

Pulp, paper, board. Terms and definitions

Дата введения — 2011—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке и производстве термины и определения, относящиеся к технологии производства волокнистых полуфабрикатов, целлюлозы, бумаги, картона, изделий из них, их видам и свойствам.

Термины, установленные настоящим стандартом, рекомендуется использовать в правовой, нормативной, технической и других видах документации, научно-технической, учебной и справочной литературе в области целлюлозно-бумажного производства.

Наряду с терминами и определениями, установленными в настоящем стандарте, можно применять термины и определения по *ГОСТ 17052, ГОСТ 17401, ГОСТ 17586, ГОСТ 17926, ГОСТ 19088, ГОСТ 19112, ГОСТ 23646.* Приведенные в настоящем стандарте термины и определения для одноименных понятий не противоречат их содержанию в указанных стандартах.

До пересмотра указанных стандартов на термины и определения для одноименных понятий более предпочтительно применять термины с соответствующими определениями по настоящему стандарту.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы нормативные ссылки на следующие стандарты:

ГОСТ Р ИСО 9706—2000 Бумага документная. Требования к долговечности и методам испытаний

ГОСТ Р ИСО 10716—2000 Бумага и картон. Метод определения щелочного резерва

ГОСТ Р 52661—2006(ИСО 11480:1997) Целлюлоза, бумага и картон. Метод определения содержания общего хлора и органически связанного хлора

ГОСТ 8.315—97 Стандартные образцы состава и свойств веществ и материалов. Основные положения

ГОСТ ИСО 1924-1—96 Бумага и картон. Определение прочности при растяжении. Метод нагружения с постоянной скоростью

ГОСТ ИСО 2493—96 Бумага и картон. Метод определения сопротивления изгибу

ГОСТ ИСО 5626—97 Бумага. Определение прочности на излом при многократных перегибах (методы Шоппера, Ломаржи, Келер-Молина)

ГОСТ 7500—85 Бумага и картон. Методы определения состава по волокну

ГОСТ 7629—93 (ИСО 2144—87) Бумага и картон. Метод определения золы

ГОСТ 8047—2001(ИСО 186—94) Бумага и картон. Отбор проб для определения среднего качества

ГОСТ 8874—80 Бумага. Методы определения прозрачности и непрозрачности

ГОСТ 9327—60 Бумага и изделия из бумаги. Потребительские форматы

ГОСТ 9582—75 Бумага и картон. Метод определения жесткости при статическом изгибе

ГОСТ 9597—76 Целлюлоза. Метод определения массовой доли веществ, растворимых в 10 % и 18 %-ных растворах гидроокиси натрия

ГОСТ 9841—94 (ИСО 5633—84) Бумага и картон. Метод определения водонепроницаемости

Издание официальное

ГОСТ 10070—74 (ИСО 302—81) Целлюлоза и полуцеллюлоза. Метод определения числа Каппа

ГОСТ 10711—97 Бумага и картон. Метод определения разрушающего усилия при сжатии кольца (RCT)

ГОСТ 12057—81 Бумага и картон. Методы определения линейной деформации

ГОСТ 12602—93 (ИСО 8787—86) Бумага и картон. Определение капиллярной впитываемости. Метод Клемма

ГОСТ 12604—77 Бумага. Метод определения впитываемости при полном погружении

ГОСТ 12605—97 (ИСО 535—91) Бумага и картон. Метод определения поверхностной впитываемости воды при одностороннем смачивании (метод Кобба)

ГОСТ 12795—89 (ИСО 5627—84) Бумага и картон. Метод определения гладкости по Бекку

ГОСТ 13199—88 (ИСО 536—76) Полуфабрикаты волокнистые, бумага и картон. Метод определения массы продукции площадью 1 м^2

ГОСТ 13523—78 Полуфабрикаты волокнистые, бумага и картон. Метод кондиционирования образцов

ГОСТ 13525.2—80 Полуфабрикаты волокнистые, бумага и картон. Метод определения прочности на излом при многократных перегибах

ГОСТ 13525.3—97 (ИСО 1974—90) Полуфабрикаты волокнистые и бумага. Метод определения сопротивления раздиранию (метод Эльмендорфа)

ГОСТ 13525.4—68 Бумага и картон. Метод определения сорности

ГОСТ 13525.7—68 Бумага и картон. Методы определения влагопрочности

ГОСТ 13525.8—86 Полуфабрикаты волокнистые, бумага и картон. Метод определения сопротивления продавливанию

ГОСТ 13525.13—69 Бумага. Методы определения жиропроницаемости

ГОСТ 13525.14—77 Бумага и картон. Метод определения воздухопроницаемости

ГОСТ 13525.19—91(ИСО 287—85) Бумага и картон. Определение влажности. Метод высушивания в сушильном шкафу

ГОСТ 13648.5—78 Картон. Метод определения впитываемости при полном погружении

ГОСТ 14363.2—83 Целлюлоза для химической переработки. Метод определения вязкости медно-аммиачного раствора

ГОСТ 14363.4—89 (ИСО 5264-3—79, ИСО 5269-2—80) Целлюлоза. Метод подготовки проб к физико-механическим испытаниям

ГОСТ 16932—93 Целлюлоза. Определение содержания сухого вещества

ГОСТ 17052—86 Производство бумаги и картона. Термины и определения

ГОСТ 17401—80 Технология производства целлюлозно-бумажных полуфабрикатов. Термины и определения

ГОСТ 17586—80 Бумага. Термины и определения

ГОСТ 17926—80 Картон и фибра. Термины и определения

ГОСТ 19088—89 Бумага и картон. Термины и определения дефектов

ГОСТ 19112—78 Изделия из бумаги и картона. Технология. Термины и определения

ГОСТ 20422—89 Целлюлоза, бумага и картон. Методы определения массовой доли хлорид- и сульфат-ионов

ГОСТ 20682—75 Бумага для гофрирования. Метод определения сопротивления плоскостному сжатию гофрированного образца

ГОСТ 20683—97 (ИСО 3037—94) Картон тарный. Метод определения сопротивления торцевому сжатию (метод непарафинированного торца)

ГОСТ 21102—97 Бумага и картон. Методы определения размеров и косины листа

ГОСТ 21472—81 Материалы листовые. Гравиметрический метод определения паропроницаемости

ГОСТ 23646—79 Полуфабрикаты волокнистые целлюлозно-бумажного производства и показатели их качества. Термины и определения

ГОСТ 27015—86 Бумага и картон. Методы определения толщины, плотности и удельного объема

ГОСТ 29215—91(ИСО 3260—82) Целлюлоза. Метод определения расхода хлора (степень делигнификации)

ГОСТ 30068—93 (ИСО 801-1—79) Целлюлоза. Определение товарной массы партии. Часть 1. Листовая целлюлоза, упакованная в кипы

ГОСТ 30113—94 (ИСО 2470—77) Бумага и картон. Метод определения белизны

ГОСТ 30114—95 (ИСО 5636-1—84) Бумага и картон. Определение воздухопроницаемости (средний диапазон). Общие требования к методам

ГОСТ 30115—95 (ИСО 8791-1—86) Бумага и картон. Определение шероховатости/гладкости (методы с применением пропускания воздуха). Общие требования

ГОСТ 30116—94 (ИСО 2469—77) Бумага, картон и целлюлоза. Измерение коэффициента диффузного отражения

ГОСТ 30271—96 (ИСО 5629—83) Бумага и картон. Определение жесткости при изгибе. Метод резонанса

ГОСТ 30436—96 (ИСО 1924-2—85) Бумага и картон. Определение прочности при растяжении. Часть 2. Метод растяжения с постоянной скоростью

ГОСТ 30437—96 (ИСО 3688—77) Целлюлоза. Метод определения белизны

Примечание — При пользовании настоящим стандартом целесообразно проверить действие ссылочных стандартов в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет или по ежегодно издаваемому информационному указателю «Национальные стандарты», который опубликован по состоянию на 1 января текущего года и по соответствующим ежемесячно издаваемым информационным указателям, опубликованным в текущем году. Если ссылочный стандарт заменен (изменен), то при пользовании настоящим стандартом следует руководствоваться заменяющим (измененным) стандартом. Если ссылочный стандарт отменен без замены, то положения, в котором дана ссылка на него, применяется в части, не затрагивающей эту ссылку.

3 Термины и определения

3.1 Волокнистые полуфабрикаты и технология их производства

3.1.1 **варка:** Обработка исходного растительного сырья нагреванием в присутствии воды, под давлением и с добавкой химикатов. — cooking

3.1.2 **сольвентная варка:** Метод получения целлюлозы, в котором исходное сырье для выделения целлюлозного волокна обрабатывается органическим растворителем с добавками или без добавок при высокой температуре и/или давлении. — solvent pulping

3.1.3 **взрывной метод получения целлюлозы:** Метод получения целлюлозы, при котором древесная щепа частично делигнифицируется под действием химических реактивов при высокой температуре и давлении, после чего целлюлоза быстро выгружается через специальную насадку при атмосферном давлении. — explosion pulping

3.1.4 **включения в целлюлозе, бумаге, картоне:** Любая посторонняя частица установленного минимального размера, контрастная по отношению к окружающей поверхности листа *(ГОСТ 13525.4)*. — contrary

3.1.5 **включения в рециклированной целлюлозе:** Адгезивные частицы, присутствующие в дезинтегрированной целлюлозе, адгезивные свойства которых проявляются при воздействии повышенной температуры, давлении или изменении pH растворов. — stickies

3.1.5а ***волокнистая масса:*** *Суспензия волокнистого материала в воде и растворах. (Нрк. Бумажная, картонная масса, волокнистый полуфабрикат).* — *pulp*

3.1.5б ***волокнистый полуфабрикат:*** *Волокнистый материал, получаемый из древесины или другого растительного сырья, подготовленный для производства бумаги и картона или для химической переработки. (Нрк. Волокнистая масса).* — *pulp*

3.1.6 **гидроразбиватель:** Аппарат, предназначенный для роспуска волокнистого полуфабриката или брака бумаги или картона в присутствии воды. — pulper

3.1.7 **костра:** Кусочки древесины или пучок волокна. — shive

3.1.8 **беленая химико-термомеханическая масса**; *БХТММ*: Химико-термомеханическая масса, отбеленная до относительно высокой белизны. *Показатель белизны не менее 70 %* (ГОСТ 30437). — bleached chemi-thermomechanical pulp

3.1.9 **масса брутто целлюлозы:** Общая масса части партии или всей партии, состоящей из кип целлюлозы, включая содержимое, упаковочные материалы и крепление (ГОСТ 30068). — gross mass

3.1.10 **воздушно-сухая масса:** Масса волокнистого полуфабриката, влажность которого находится в равновесии с окружающей атмосферой. — air-dry mass

Примечание — Настоящий термин относится к весовой характеристике волокнистого полуфабриката.

3.1.11 **дефибрерная масса:** Древесная механическая масса, получаемая растиранием древесины на абразивной поверхности, например дефибрерном камне. groundwood pulp

3.1.12 **древесная масса:** Волокнистый полуфабрикат, получаемый из древесины. woodpulp

3.1.13 **древесная бурая масса:** Древесная механическая масса, получаемая из древесины, обработанной паром или горячей водой. brown mechanical pulp

3.1.14 **древесная масса, полученная под давлением**; *ДДМ*: Дефибрерная древесная масса, получаемая истиранием древесины под давлением и при высокой температуре. pressurized groundwood pulp; PGW

3.1.15 **древесная механическая масса:** Древесная масса, получаемая механической обработкой древесины или другого растительного сырья. mechanical pulp

Примечание — Существует несколько видов древесной механической массы: рафинерная древесная масса (*РДМ*), бурая древесная масса, дефибрерная древесная масса, древесная масса , полученная под давлением (*ДДМ*), термомеханическая древесная масса (*ТММ*), химико-термомеханическая древесная масса (*ХТММ*) и беленая химико-термомеханическая древесная масса (*БХТММ*).

3.1.16 **масса целлюлозы, упакованной в кипы по накладной:** Фактическая масса, указанная продавцом, (изготовителем) по накладной (ГОСТ 30068). invoiced mass

3.1.17 **рафинерная древесная масса**; *РДМ*: Древесная механическая масса, получаемая при обработке древесной щепы или опилок в рафинере. refiner mechanical pulp; RMP

3.1.18 **термомеханическая древесная масса**; *ТММ*: Древесная механическая масса, получаемая размолом предварительно обработанной паром древесной щепы в дисковых мельницах под давлением. Полученная масса подвергается вторичному размолу при атмосферном давлении. thermomechanical pulp; TMP

3.1.19 **товарная масса целлюлозы:** Масса-брутто, умноженная на абсолютную сухость и деленная на товарную теоретическую сухость целлюлозы. Это значение примерно равно значению массы воздушно-сухой целлюлозы. saleable mass

3.1.20 **химико-механическая древесная масса**; *ХММ*: Древесная механическая масса, получаемая с применением химикатов с последующим размолом. chemi-mechanical pulp; CMP

3.1.21 **химико-термомеханическая древесная масса**; *ХТММ*: Химико-термомеханическая древесная масса, получаемая путем предварительного нагревания щепы до температуры порядка 100 °С в присутствии химикатов или нагреванием после предварительной обработки щепы химикатами. Полученную волокнистую массу обрабатывают паром и размалывают под давлением. chemi-thermomechanical pulp; CTMP

Примечание — Выход волокнистого полуфабриката — высокий.

3.1.22 **обесцвечивание:** Удаление красителей из волокнистой массы, полученной из регенерированной бумаги или картона. colour stripping

3.1.23 **отбелка:** Обработка волокнистой массы или полуфабриката отбеливающим реагентом, в результате которой удаляются окрашенные примеси, главным образом, лигнин, повышается их белизна, изменяются некоторые физико-механические свойства. bleaching

3.1.24 **очистка волокнистого полуфабриката:** Удаление посторонних включений из волокнистой массы, например осаждением, центрифугированием, пропусканием через фильтры определенных размеров и формы. pulp cleaning

3.1.25 **полуцеллюлоза:** Волокнистый полуфабрикат, получаемый химической варкой исходного сырья с последующей обработкой волокнистой массы. *Выход целлюлозного волокна — высокий, примерно от 65 % до 75 %.* semi-chemical pulp

Примечание — К полуцеллюлозе можно отнести нейтральную сульфитную полуцеллюлозу, крафт-целлюлозу высокого выхода и сульфитную полуцеллюлозу высокого выхода.

3.1.26 **полуцеллюлоза содовой варки с добавлением гидроокиси натрия:** Полуцеллюлоза, получаемая варкой в растворе карбоната натрия, к

которому добавляется определенное количество гидроокиси натрия для поддержания соответствующей щелочности варочного раствора. — caustic carbonate semi-chemical pulp

Примечание — Такую полуцеллюлозу используют при производстве внутреннего слоя гофрированного картона.

3.1.27 **нейтральная сульфитная полуцеллюлоза:** Полуцеллюлоза, получаемая варкой в щелочном растворе, представляющем собой смесь сульфита натрия и карбоната натрия, в количестве, достаточном для сохранения небольшой щелочности полуцеллюлозы до выдувки ее из варочного котла. — neutral sulphite semi-chemical pulp

Примечание — В зависимости от конечного использования полуцеллюлозы ее выход изменяется в пределах от 65 % до 90 %. При более высоком выходе полуцеллюлозы увеличивается ее жесткость. Такую полуцеллюлозу используют в производстве гофрированного картона.

3.1.28 **рафинирование древесной щепы:** Механическая обработка древесной щепы путем пропускания ее через рафинер для получения рафинерной древесной массы. — chip refining

3.1.29 **регенерация:** Совокупность операций для извлечения химикатов из отработанного щелока и повторного их использования в варочном процессе. — chemical recovery

3.1.30 **роспуск пробы волокнистого полуфабриката:** Механическая обработка определенного количества волокнистого полуфабриката в воде, проводимая таким образом, чтобы сплетенные волокна снова отделились друг от друга без заметного изменения их структурных свойств. — disintegration of a pulp sample

3.1.31 **сор:** Любая неволокнистая частица, видимая на листе волокнистого полуфабриката, имеющая заметную контрастность или изменение цвета по отношению к поверхности листа. — dirt

3.1.32 **сортирование:** Операция, предназначенная для разделения волокнистого полуфабриката на фракции определенных размеров с использованием сита или нескольких сит. — screening

3.1.33 **теоретическая товарная сухость:** Условная величина, характеризующая содержание сухого вещества в целлюлозе, принятая в торговых соглашениях. *Значение сухости находится в пределах 88 %—90 % согласно требованиям, устанавливаемым Российской Федерацией и/или в торговых соглашениях.* — theoretical commercial dryness

3.1.34 **удаление краски:** Любой процесс в дополнении к роспуску и соответствующей промывке бумаги или картона с печатью (макулатуры) для удаления краски из волокнистой массы. — de-inking

3.1.35 **целлюлоза:** Волокнистый полуфабрикат в основном растительного происхождения, подготовленный для производства бумаги и картона, химической переработки, *получения нетканых материалов* и других целей. — pulp

Примечание — Английский термин «pulp» — «целлюлоза» обычно используется в промышленности. В настоящем стандарте он относится к понятию «волокнистый полуфабрикат».

3.1.36 **бамбуковая целлюлоза:** Целлюлоза, полученная из стеблей бамбука. — bamboo pulp

3.1.37 **беленая целлюлоза:** Целлюлоза, подвергнутая отбелке. *Показатель белизны не менее 72 %* (ГОСТ 30437). — bleached pulp

3.1.38 **целлюлоза повышенной белизны:** Целлюлоза, отбеленная до высокой степени белизны. *Показатель белизны — не менее 88 %* (ГОСТ 30437). — fully bleached pulp

3.1.39 **влажная целлюлоза:** Целлюлоза, с влажностью значительно более высокой, чем влажность воздушно-сухой целлюлозы. — wet pulp

3.1.40 **воздушно-сухая целлюлоза:** Целлюлоза, влажность которой находится в равновесии с окружающей средой. — air-dry pulp

Примечание — В торговле целлюлоза имеет теоретическую товарную сухость, согласованную между изготовителем и продавцом (поставщиком) в товарных соглашениях или установленную согласно требованиям экономики страны.

3.1.41 **целлюлоза для производства бумаги или картона:** — papermaking pulp

3.1.42 **целлюлоза для химической переработки:** — dissolving pulp

3.1.43 **целлюлоза из багассы:** Целлюлоза, получаемая из стеблей сахарного тростника, из которых удалены сахарный сок и луб. bagasse pulp

3.1.44 **целлюлоза из отходов кожевенного производства:** Материал, получаемый из обрезков кожи механическим способом или комбинацией механического и химического процессов. leather pulp

3.1.45 **кенаф целлюлоза:** Целлюлоза, полученная из растения кенаф. kenaf pulp

3.1.46 **крафт-целлюлоза:** Сульфатная целлюлоза с повышенной механической прочностью, используемая для производства крафт-бумаги или крафт-картона. kraft pulp

Примечание — Термин «крафт-целлюлоза» применяется более узко, чем термин «сульфатная целлюлоза», однако в некоторых странах это различие в применении терминов сохраняется в торговых операциях. Во многих странах оба понятия в торговых операциях рассматриваются как синонимы. Однако термин «крафт-целлюлоза» является более предпочтительным.

3.1.47 **целлюлоза из лиственных пород древесины:** — hardwood pulp

Примечание — Волокна целлюлозы из лиственных пород древесины короче волокон целлюлозы из хвойных пород древесины.

3.1.48 **натронная целлюлоза:** Целлюлоза, получаемая обработкой исходного сырья щелоком, содержащим в качестве активного компонента гидроксид натрия. soda pulp

3.1.49 **небеленая целлюлоза:** Целлюлоза, которая не подвергалась отбелке с целью увеличения ее естественной белизны. *Показатель белизны — не более 65 %* (ГОСТ 30437). unbleached pulp

3.1.50 **полубеленая целлюлоза:** Целлюлоза отбеленая до средней степени белизны. *Показатель белизны — в пределах от 66 % до 71 %* (ГОСТ 30437). semi-bleached pulp

3.1.51 **соломенная целлюлоза:** Целлюлоза для производства бумаги и картона, получаемая из соломы. strawpulp

3.1.52 **сульфатная целлюлоза:** Целлюлоза, получаемая варкой исходного сырья в щелоке, содержащем в качестве основных компонентов каустическую соду и сульфид натрия, возможно присутствие других активных компонентов. sulphate pupl

Примечание — Термин «сульфатная целлюлоза» происходит от использования сульфата натрия в качестве основного активного компонента при варке целлюлозы. В отработанном варочном щелоке сульфат натрия является источником образующегося в процессе варки сульфида натрия.

3.1.53 **сульфитная целлюлоза:** Целлюлоза, получаемая варкой исходного сырья в щелоке, содержащем в качестве основных компонентов сернистую кислоту, соли сернистой кислоты или их смеси. sulphite pulp

3.1.54 **нейтральная сульфитная целлюлоза:** Сульфитная целлюлоза, получаемая варкой исходного сырья в щелоке, содержащем в качестве основных компонентов нейтральные или слабощелочные растворы сернисто-кислых солей. neutral sulphite pulp

3.1.55 **сухая целлюлоза:** Целлюлоза, имеющая влажность, приблизительно равную влажности воздушно-сухой целлюлозы. dry pulp

3.1.56 **техническая целлюлоза:** Целлюлоза, при варке которой из исходного сырья удаляется значительная часть не целлюлозных компонентов (*лигнин, экстрактивные вещества, гемицеллюлоза и др.*). chemical pulp

Примечание — *Настоящий термин применяют в международной практике целлюлозно-бумажного производства. В отечественной практике целлюлозно-бумажного производства применяют термин «целлюлоза для производства бумаги или картона».*

3.1.57 **тряпичная полумасса:** Волокнистый полуфабрикат, получаемый из хлопкового линта новых или бывших в употреблении тряпок из льняных, конопляных, хлопковых или других натуральных волокон растительного происхождения. rag pulp

Примечания

1 Этот волокнистый полуфабрикат также может быть получен непосредственно из следующих растений: льна, конопли, рами или хлопка.

2 В некоторых странах этот полуфабрикат называют по виду использованных растений, например «рами целлюлоза».

3.1.58 **целлюлоза из хвойных пород древесины:** — softwood pulp

3.1.59 **хлорно-щелочная целлюлоза:** Целлюлоза, получаемая варкой исходного сырья в щелоке, содержащем в качестве основных компонентов едкий натр и хлор. soda chlorine pulp

3.1.60 **эспартовая целлюлоза:** Целлюлоза для производства бумаги и картона, получаемая из эспарты. esparto pulp

3.1.61 **черный щелок:** Щелок, образующийся при щелочных методах варки технической целлюлозы (сульфатной или натронной целлюлозы). black liquor

3.2 Бумага, картон и технология их производства

3.2.1 промывной аппарат: Оборудование, в котором проводят промывку и возможно отбелку волокнистой массы. washer

Примечание — При промывке перфорированный цилиндр частично погружают в волокнистую массу для непрерывного промывания ее водой.

3.2.2 **брак:** Бумага или картон, отбракованные на любой стадии технологического процесса и обычно снова перерабатываемые в волокнистую массу. broke

3.2.3 **мокрый брак:** Брак, образующийся в мокрой части бумаго- или картоноделательной машины. wet broke

3.2.4 **сухой брак:** Брак, образующийся в сухой части бумаго- или картоноделательной машины, а также при перемотке, продольной и поперечной резке, отбраковке бумаги или картона в процессе сортирования. dry broke

3.2.5 **бумага:** Материал в виде цельного листа или полотна, кроме листов или папок целлюлозы, который получают осаждением растительных, минеральных, текстильных и других волокон, например химических волокон или их смесью из жидких суспензий на формующее устройство с добавлением или без добавления других веществ, например *наполнителей, проклеивающих веществ и др.* paper

Примечания

1 Бумага может быть с обработанной поверхностью, пропитанной или другим способом переработанной в процессе или после ее изготовления. Обычно в процессе производства бумаги в качестве жидкости используют воду. В современных процессах при изготовлении бумаги используют другие жидкости и воздух.

2 В общем значении термин «бумага» может быть применен также для понятия «картон». Различие между бумагой и картоном прежде всего основывается на оценке их толщины или массы площади 1 м^2 в граммах, а в некоторых случаях также их назначением. Картон с пониженной массой площади 1 м^2, например отдельные виды коробочного картона и картона для плоских слоев гофрированного картона обычно относят к картону, в то время как другие виды картона с более высокой массой площади 1 м^2 в граммах считают бумагой, например отдельные виды впитывающей бумаги, чертежную бумагу, кровельный картон.

3.2.6 **бумага или картон в листах:** Бумага или картон, изготовляемые в листах, но не в сложенном виде, или в виде пачки, или рулона. paper or board in the flat

3.2.7 **включения в бумаге или картоне:** Любые посторонние частицы или пятна установленного минимального размера, контрастные по сравнению с поверхностью полотна бумаги или картона. contrary

3.2.8 **включения в бумажной или картонной макулатуре:** Любой материал, содержащийся в бумаге или картоне, который может снизить свойства материалов, изготовляемых из макулатуры, и представлять опасность для бумаго- или картоноделательного оборудования или создавать трудности при дальнейшей переработке волокнистой массы. contrary; impurity

3.2.9 **гауч-вал:** Часть бумаго- или картоноделательных машин, в которой мокрое полотно бумаги сходит с сетки, на которой оно сформовано.	couch
3.2.10 **гофра:** Преднамеренно образуемая складчатость (рельеф) на полотне бумаги.	flute
3.2.11 **гуммирование:** Процесс нанесения клеящего вещества на одну сторону полотна бумаги или картона.	gumming
3.2.12 **декель отсасывающего ящика:** Стационарное устройство внутри отсасывающих ящиков на бумаго- или картоноделательной машине, ограничивающее площадь отсоса жидкости до ширины мокрого полотна бумаги или картона. Это устройство можно регулировать в зависимости от ширины полотна.	deckle of suction box
3.2.13 **десть:** Одна двадцатая часть стопы, состоящей из 500 листов	quire
3.2.14 **длина рулона или бобины:** Длина полотна бумаги или картона, образующего рулон или бобину, выражаемая в метрах.	length (of a reel or a roll)
3.2.15 **добавка:** Любое вещество, добавляемое в волокнистую массу или покровный слой для улучшения технологического процесса или придания бумаге или картону специальных свойств.	additive
3.2.16 **водяной знак:** Произвольный, преднамеренный рисунок или узор, видимый на бумаге за счет контраста по сравнению с основным фоном.	watermark
Примечание — Водяной знак получают локализованным смещением волокон, в результате чего образуется выпуклый или вогнутый отпечаток рисунка или узора на сетке (например, на сетке черпальной формы или формующего цилиндра), или посредством выпуклого или вогнутого отпечатка рисунка на поверхности формующего цилиндра с открытыми торцами (равнителя), вращающегося в контакте с мокрой волокнистой массой на формующей сетке бумагоделательной машины.	
3.2.17 **имитированный водяной знак:** Рисунок или узор, по внешнему виду подобный водяному знаку, нанесенный на поверхность бумаги механическим способом после ее отделки или с применением соответствующих веществ.	simulated watermark
3.2.18 **повторное использование бумаги или картона:** Вторичное использование бракованных бумаги или картона в качестве исходного сырья для производства других материалов, например изолирующих прокладочных материалов.	reprocessing
3.2.19 **каландр:** Машина, предназначенная для придания гладкости или другой отделки бумаги или картона, состоящая из определенного количества валов, расположенных друг над другом.	calender
3.2.20 **каландр для выравнивания толщины:** Тип каландра, состоящего из двух чугунных валов с регулируемым зазором, предназначенный для получения бумаги или картона заданной толщины.	thickness calender
3.2.21 **каландр для листового материала:** Тип каландра, состоящего из двух чугунных валов, между которыми пропускают стопу листов бумаги или картона.	plate glazing calender
3.2.22 **машинный каландр:** Тип каландра, установленного в конце бумаго- или картоноделательной машины и имеющего только металлические валы.	machine stack
3.2.23 **фрикционный каландр:** Тип каландра, состоящего из упругого неметаллического вала и металлического вала меньшего диаметра, имеющего большую окружную скорость по сравнению с упругим неметаллическим валом.	friction glazing calender
3.2.24 **каландрирование:** Процесс с целью придания гладкости поверхности бумаги или картона за счет пропускания их через валы каландра. Каландрированию подвергают даже частично высушенное полотно бумаги или картона. Каландрирование способствует регулированию толщины бумаги или картона.	calendering
3.2.25 **каландрирование листовой бумаги:** Каландрирование на каландре для листового материала.	plate glazing
3.2.26 **мягкое каландрирование:** Каландрирование с использованием незначительного количества валов с твердой полированной поверхностью и одного эластичного компенсирующего вала.	soft calendering; soft nip calendering
3.2.27 **воздушный карман:** Воздушное пространство между двумя композиционными слоями многослойной бумаги или картона.	blow
3.2.28 **картон:** Определенный вид бумажного материала обычно с относительно высокой жесткостью.	board; paperboard
Примечание — См. примечание 2 к 3.2.5.	

3.2.29 **катушка бумаги или картона:** Непрерывное полотно бумаги или картона, намотанное на металлический вал. reel

Примечание — В Северной Америке этот термин применяют для непрерывного полотна бумаги или картона, намотанного на металлический вал, находящийся в конце бумагоделательной машины.

3.2.30 **квасцы:** Сульфат алюминия, применяемый для проклейки бумаги или картона. alum

Примечание — В химии термин «квасцы» относят к двойным солям, таким как двойная соль сернокислого калия и алюминия.

3.2.31 **композиция бумаги или картона:** Виды и соотношения волокнистых и неволокнистых компонентов в бумаге или картоне. composition

3.2.32 **композиция бумажной массы:** Вид и соотношения волокнистых и неволокнистых компонентов в бумажной массе, исключая воду. furnish

3.2.33 **крепирование:** Операция для придания полотну бумаги «складчатости» с целью повышения ее мягкости и растяжимости. crêping

3.2.34 **влажное крепирование:** Крепирование на бумагоделательной машине или вне машины, производимое на влажном или частично высушенном полотне бумаги. wet crêping

3.2.35 **внемашинное крепирование:** Влажное крепирование, производимое как отдельная операция на специальном оборудовании. off-machine crêping

3.2.36 **машинное крепирование:** Влажное или сухое крепирование, производимое на бумагоделательной машине. on-machine crêping

3.2.37 **сухое крепирование:** Крепирование на бумагоделательной машине, производимое на высушенном полотне бумаги. dry crêping

3.2.38 **декельные линейки:** Стационарные приспособления, расположенные на каждой боковой стороне сеточной части длинносеточной бумаго- или картоноделательной машины, для предотвращения растекания волокнистой массы на сетке на первоначальной стадии ее обезвоживания. deckle board

3.2.39 **линии верже:** Непрерывный водяной знак на бумаге, состоящий из очень близко расположенных параллельных линий, обычно пересекающихся под прямым углом с другими равномерно расположенными линиями. laid lines

3.2.40 **лист бумаги или картона:** Часть полотна бумаги или картона, обычно прямоугольной формы. sheet

3.2.41 **лощение:** Операция для придания высокого лоска поверхности бумаги или картона с использованием любого соответствующего процесса сушки или механической отделки лощильными цилиндрами. glazing

3.2.42 **маркировка:** Узор на бумаге и картоне, получаемый в результате пропускания влажного полотна через маркировочный пресс при их изготовлении. rubber mark

3.2.43 **бумажная или картонная масса:** Водная суспензия одного или нескольких видов волокнистых полуфабрикатов с добавками наполнителей, гидрофобных добавок и т.д. для изготовления бумаги или картона, начиная со стадии разделения полуфабрикатов на волокна и кончая формованием полотна бумаги или картона на сетке бумаго- или картоноделательной машины. stock

3.2.44 **мокрая бумажная или картонная масса:** Бумажная или картонная масса, которая с трудом обезвоживается под действием гравитации или при отсасывании. wet stock; slow stock

Примечание — Для любого вида массы можно измерить обезвоживающую способность — садкость. Значение этого показателя характеризует качество бумажной или картонной массы.

3.2.45 **очистка бумажной или картонной массы:** Процесс удаления из бумажной массы нежелательных веществ для бумаги или картона физическими способами — например очисткой под действием силы тяжести, центрифугированием, пропусканием через сита определенных размеров. stock cleaning

3.2.46 **очищенная бумажная или картонная масса:** Часть бумажной массы, которая не попадает в отходы в процессе очистки и/или сортирования. accepted stock

3.2.47 **подготовка бумажной или картонной массы:** Совокупность операций, необходимых для подготовки бумажной и картонной массы перед ее подачей на бумаго- или картоноделательную машину. stock preparation

3.2.48 **садкая бумажная или картонная масса:** Бумажная и картонная масса, которая при обезвоживании под действием силы тяжести легко отделяется от воды. free stock

Примечание — Определение для противоположного свойства массы — водоудерживаемость.

3.2.49 **отсортированная бумажная или картонная масса:** Масса, не попавшая в отходы при ее очистке и/или сортировании. accept

3.2.50 **длинносеточная бумаго- или картоноделательная машина:** Машина для изготовления полотна бумаги или картона, на которой происходит обезвоживание бумажной или картонной массы на сеточной части машины. Мокрое полотно затем прессуют и высушивают. fourdrinier machine

3.2.51 **сеточная часть бумаго- или картоноделательной длинносеточной машины:** Часть бумаго- или картоноделательной машины в виде сетчатого металлического или синтетического полотна, на котором происходит формование полотна бумаги и картона, через которую удаляется основная часть воды. fourdrinier former; fourdrinier table; fourdrinier wire part

3.2.52 **двухсеточная машина:** Бумаго- или картоноделательная машина, на которой происходит формование полотна на двух сетках. Вода отжимается через обе сетки. twin-wire machine

3.2.53 **самосъемочная картоноделательная машина:** Машина для формования листов картона, имеющая сетку, один или несколько круглосеточных цилиндров. Мокрое полотно картона определенной толщины после высушивания разрезают на листы и снимают с вала. intermittent board machine; wet lap machine

3.2.54 **круглосеточная машина:** Бумаго- или картоноделательная машина, состоящая из одного или нескольких последовательно друг за другом расположенных цилиндров с открытыми торцами, покрытых сеткой с мелкими ячейками. Цилиндры, вращаясь, частично погружаются в ванну, содержащую бумажную или картонную массу. vat machine; cylinder machine

Примечание — При обезвоживании бумажной или картонной массы остается слой волокон, образующих мокрое полотно или несколько мокрых полотен. Полотна перемещают последовательно на нижнюю сторону сукна, движущегося над верхней частью цилиндра или цилиндров, после чего полотна пропускают через прессовую и сушильную части машины.

3.2.55 **поверхностная обработка бумаги или картона:** Нанесение на поверхность бумаги или картона одного или нескольких покровных слоев в виде суспензии и других веществ в жидкой форме. coating

3.2.56 **поверхностная обработка бумаги или картона валиком:** Нанесение на непрерывное полотно бумаги или картона покровного слоя непосредственно с наносного валика. roll coating

Примечание — Наносной валик может вращаться в том же направлении, что и бумажное или картонное полотно, или в противоположном направлении (риверсионный валик).

3.2.57 **поверхностная обработка бумаги или картона горячим расплавом:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя, состоящего из 100 % воска, смолы полимера или смеси этих веществ, нагретых до жидкого состояния, обычным валиком, гравировальным валиком, или способом экструзии, с последующим прохождением полотна бумаги или картона через охлаждающее устройство. hot melt coating

3.2.58 **поверхностная обработка бумаги или картона желобчатым валиком:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя металлическим валиком, имеющим небольшие отверстия или углубления, расположенные по всей его поверхности на близком расстоянии друг от друга. gravure coating

3.2.59 **поверхностная обработка бумаги или картона клеильным прессом:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона небольшого количества покровного слоя в виде суспензии клеящих веществ путем введения ее в зазор между двумя валиками, которые могут быть вертикальными, горизонтальными или наклонными. — size press coating

3.2.60 **поверхностная обработка бумаги или картона лощильными валиками:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя в виде суспензии валиками небольшого диаметра, некоторые из которых могут вращаться в направлении, противоположном направлению движения полотна. — smoothing roll coating

3.2.61 **поверхностная обработка бумаги или картона наливом:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя пропусканием полотна через непрерывно текущую суспензию. Обработка может происходить гравиметрически и/или под давлением. — curtain coating

3.2.62 **поверхностная обработка бумаги или картона погружением:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя путем пропускания полотна вокруг валика, погруженного в емкость с соответствующим пропиточным веществом (иногда с мелованной суспензией). — dip coating

Примечание — Валик может быть погружен частично для нанесения покровного слоя с одной стороны полотна или полностью — для нанесения покровного слоя с двух сторон полотна.

3.2.63 **поверхностная обработка бумаги или картона с помощью воздушного шабера:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя, который выравнивается с помощью валика, а излишек удаляется с помощью струи сжатого воздуха (воздушный шабер), подаваемой из щели, расположенной поперек к направлению движения бумаго- или картоноделательной машины в минимальном расстоянии от полотна бумаги или картона. — air knife coating; air jet coating

3.2.64 **поверхностная обработка бумаги или картона шабером:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя, количество которого регулируется с помощью гибкого металлического шабера, скользящего по поверхности полотна после нанесения покровного слоя любым способом. — blade coating

3.2.65 **поверхностная обработка бумаги или картона щетками:** Нанесение на поверхность непрерывного полотна бумаги или картона покровного слоя способом, при котором слой равномерно разравнивается щетками, одна из которых закреплена неподвижно, а другая перемещается поперек направления волокон. — brush coating

3.2.66 **экструзионная обработка поверхности:** Нанесение на непрерывное полотно бумаги или картона покровного слоя в виде смол, *полимеров*, пластмасс или подобных веществ экструдером, расположенным непосредственно над местом соприкосновения опорного и охлаждающего валиков. — extrusion coating

3.2.67 **микрокрепирование:** Процесс преднамеренного сжатия полотна бумаги в машинном направлении для придания бумаге высокой растяжимости пропусканием полотна между цилиндром и резиновой лентой. — micro-creping

Примечание — Резиновая лента растягивается непосредственно перед контактом с полотном бумаги и возвращается в исходное положение во время прохождения бумажного полотна между цилиндром и резиновой лентой. Крепирование бумаги не относится к данному процессу.

3.2.68 **отделка бумаги морщением:** Волнистоподобная преднамеренная отделка бумаги, получаемая усадкой бумажного полотна в процессе сушки при слабом натяжении полотна или отсутствии натяжения. — cockle finish

3.2.69 **накат:** Конечная часть бумаго- или картоноделательной машины, в которой проводится намотка полотна бумаги или картона на валы. — reel-up

3.2.70 **намотка:** Намотка полотна бумаги или картона на гильзу или без гильзы. — reeling; winding

3.2.71 **наполнитель:** Мелкоизмельченный, обычно белый пигмент, минерального происхождения, вводимый в волокнистую массу в процессе производства бумаги или картона.	filler
3.2.72 **машинное направление:** Направление бумаги или картона, параллельное направлению движения сетки на бумаго- или картоноделательной машине.	machine direction; MD
3.2.73 **поперечное направление:** Направление бумаги или картона перпендикулярное к машинному направлению.	cross direction; CD
3.2.74 **поверхностная обработка:** Операция, заключающаяся в нанесении на поверхность полотна бумаги или картона суспензий или соответствующих веществ для придания им специальных свойств.	surface application
3.2.75 **образец бумаги или картона:** Лист бумаги или картона, отобранный в процессе их изготовления и идентифицируемый в качестве образца продукции для изготовителя или заказчика.	outturn sheet
3.2.76 **обрезки:** Кромки бумаги или картона, удаляемые обрезкой полотна в процессе производства.	trimmings
3.2.77 **оптическое отбеливание:** Введение в целлюлозу, волокнистую массу, покровный слой бесцветных веществ, которые способны преобразовывать собственное ультрафиолетовое излучение и видимый свет для повышения белизны бумаги или картона.	fluorescent whitening
3.2.78 **отлежка:** Выдерживание бумаги или картона в определенных условиях влажности и температуры, влияющих на изменение характеристик бумаги или картона.	maturing
3.2.79 **переработка бумаги или картона в изделие:** Процесс изготовления продукции, применяемый после технологического процесса получения бумаги или картона, например парафинирование, гуммирование, мелование или изготовление мешков, упаковок, картонных коробок и контейнеров.	converting
3.2.80 **песочница:** Система промывных лотков (чанов), через которые протекает сильно разбавленная суспензия волокнистой массы. В песочнице из массы под действием силы тяжести удаляются тяжелые примеси, для чего песочницы иногда снабжаются специальными перегородками.	sandtable; riffler
3.2.81 **обрезная полоса:** Часть листа, удаляемая в процессе переработки бумаги или картона, размер которой меньше заказанного, но достаточный для дальнейшего использования.	offcut
3.2.82 **полотно бумаги или картона:** —	web
3.2.83 **клеильный пресс:** Устройство из двух соприкасающихся между собой валов, между которыми проходит полотно бумаги или картона, для нанесения на полотно равномерного слоя клея или других клеющих веществ в жидком виде. Устройство устанавливается между двумя рядами сушильных цилиндров на бумаго- или картоноделательной машине.	size press
3.2.84 **маркировочный пресс:** Обрезиненный вал для нанесения на полотно бумаги маркировки в виде выпуклых или вдавленных элементов в комбинации с прессовым валом, находящимся в прессовой части бумагоделательной машины.	marking press
3.2.85 **мокрый пресс:** Устройство, состоящее из двух или более валов, с поверхностью, например из полированного гранита, обрезиненной, покрытой тканью или сукном, используемых для отжима воды из влажного полотна и для его прессования. Мокрый пресс расположен непосредственно перед сушильной частью бумаго- или картоноделательной машины.	wet press
3.2.86 **офсетный пресс:** Устройство, состоящее из двух валов без сукна, обычно расположенных между прессовой и сушильной частями бумаго- или картоноделательной машины. Офсетный пресс применяют для улучшения поверхности полотна бумаги и картона, ее разглаживания, а также удаления маркировки от сукна перед сушкой полотна.	smoothing press
3.2.87 **придание лоска с использованием трения:** Процесс придания лоска поверхности бумаги или картона фрикционным каландром.	friction glazing

3.2.88 **проклейка:** Добавление клеящих веществ в волокнистую массу (внутренняя проклейка) или нанесение их на поверхность бумаги или картона (поверхностная проклейка) для увеличения сопротивления проникновению и распространению в толщу бумаги или картона водных растворов, например чернил. Поверхностную проклейку используют также для увеличения прочности бумаги и картона. — sizing

3.2.89 **кислая проклейка:** Вид проклейки, при которой волокнистая масса имеет кислую реакцию, pH менее 6. — acid sizing

3.2.90 **нейтральная проклейка:** Вид проклейки, при которой волокнистая масса имеет нейтральную реакцию, pH около 7. — neutral sizing

3.2.91 **пузырчатость:** Локализованная видимая деформация поверхности бумаги или картона в виде воздушного пузыря, получаемого в результате быстрого испарения влаги, содержащейся в бумаге или картоне. — blister

3.2.92 **раздавливание:** Дефект бумаги или картона в виде локального сгустка волокнистой массы на поверхности, образующегося вследствие избыточного прессования влажного полотна бумаги или картона в процессе их формования. — crushing (1)

3.2.93 **раздавливание в процессе каландрирования:** Дефект в виде отдельных локализованных участков на полотне бумаги или картона большей прозрачности, возникающий в процессе каландрирования бумаги или картона. — crushing (2)

3.2.94 **размол:** Механическая обработка волокнистых материалов в ролле или рафинере *(ГОСТ 14363.4)*. — beating

Примечание — Размол в ролле или рафинере — взаимозаменяемый. При размоле в ролле вращающиеся ножи, расположенные напротив стационарной станины, действуют на волокна, проходящие перпендикулярно ножам. Размол может быть использован в любых лабораторных и производственных процессах.

3.2.95 **разнооттеночность:** Различие в оттенке цвета бумаги или картона в единице упаковки или в партии. — offshade

3.2.96 **декельная рама:** Съемная прямоугольная рама, которую устанавливают на форме с сеткой для ручного отлива бумаги или картона с целью предотвращения стекания волокнистой массы с сетки. — deckle frame

3.2.97 **рафинер:** Аппарат, оснащенный дисками или коническим ротором, предназначенный для обработки волокнистых материалов в водной среде для придания им свойств, необходимых для изготовления бумаги или картона с заданными характеристиками. — refiner

Примечание — Обработка волокнистых материалов в рафинере является непрерывной операцией.

3.2.98 **рафинирование:** Механическая обработка волокнистых материалов в рафинере. — refining

3.2.99 **резка:** Разрезание одного или нескольких полотен бумаги или картона в поперечном направлении для получения листов продукции. — cutting

3.2.100 **резка на прямоугольные листы:** Резка, в процессе которой получают листы бумаги или картона требуемого размера с равными кромками под углом 90°. — squaring

3.2.101 **резка под углом:** Резка одного или нескольких полотен бумаги или картона под любым углом к машинному направлению, кроме прямого угла, для получения листов, пригодных, например, для изготовления конвертов. — angle cutting

3.2.102 **продольная резка:** Резка полотна бумаги или картона в машинном направлении на два или несколько полотен. — slitting

3.2.103 **резка с использованием стопорезки:** Резка листа или нескольких листов бумаги или картона с жестко закрепленным ножом. — guillotining

3.2.104 **декельные ремни:** Бесконечные ремни, обычно прямоугольного сечения, которые движутся вместе с сеткой длинносеточной бумаго- или картоноделательной машины и служат тем же целям, что и декельные линейки. — deckle strap

3.2.105 **ролл:** Устройство, оснащенное планкой и барабаном, с ножами, предназначенными для механической обработки волокнистых материалов в водной среде для придания им свойств, необходимых для изготовления бумаги или картона с заданными характеристиками. beater; hollander

Примечание — Обработка волокнистых материалов в ролле является периодической операцией.

3.2.106 **разбивной ролл:** Ролл, используемый для разбивания листов целлюлозы, макулатуры, брака, тряпичной целлюлозы, тряпья и других текстильных остатков с целью получения однородной волокнистой массы. breaker

3.2.107 **роспуск:** Процесс получения суспензии волокон в воде измельчением волокнистого полуфабриката или некондиционных листов бумаги и картона. slushing

3.2.108 **рулон бумаги или картона:** Непрерывное полотно бумаги или картона, смотанное в «трубку» само на себя или намотанное на гильзу. roll

3.2.109 **боковой рулон:** Рулон, как правило, небольшой ширины, но достаточной для его использования как готовой продукции, а не для переработки его в волокнистую массу. Рулон образуется дополнительно к рулону заданного основного формата бумаги или картона, тем самым обеспечивается более полное использование максимальной полезной ширины бумаго- или картоноделательной машины. side-run

3.2.110 **отливная сетка:** Рама с поперечными планками и прикрепленной к ним тонкой ячеистой сеткой, на которую осаждается бумажная масса при ручном отливе бумаги. wire mould

3.2.111 **сито:** Устройство, снабженное отверстиями определенных размеров и формы, предназначенное для разделения волокнистых материалов на фракции. screen

Примечание — В устройстве для сортирования волокнистой массы отверстия имеют круглую или щелевидную форму.

3.2.112 **склеивание:** Процесс приклеивания одного или нескольких полотен или листов бумаги, картона к другому листу или полотну бумаги или картона по всей их поверхности с применением соответствующего клеящего вещества. pasting

3.2.113 **склейка:** Скрепление полотна бумаги или картона в рулоне при его разрыве в поперечном направлении клеящим веществом или клеевой лентой. splice

Примечание — Склейку применяют для получения непрерывного полотна в рулоне требуемого размера или для обеспечения непрерывной работы перерабатывающего оборудования, например печатной машины.

3.2.114 **слой бумаги или картона:** Отдельно образованное волокнистое полотно (элементарный слой), которое может комбинироваться с другими волокнистыми полотнами для получения многослойной бумаги или картона. ply

3.2.115 **внутренний слой картона:** Слой картона, расположенный между двумя внешними слоями или между средними слоями, или между внешним слоем и подслоем. middle (of board)

3.2.116 **композиционный слой:** Слой бумаги или картона, состоящий из одного или нескольких волокнистых полотен одной и той же композиции, сцепление которых осуществляется под давлением на бумаго- или картоноделательной машине во влажном состоянии без использования склеивающих веществ. furnish layer

3.2.117 **мелованный слой в виде суспензии:** Суспензия, которая содержит пигмент, обычно белый минерал в виде очень мелких частиц, и одно или несколько связующих веществ (адгезивы). coating slip; coating colour

Примечание — Другие добавки, такие как красящие вещества, диспергирующие реагенты или вязкостные модификаторы, также могут присутствовать в суспензии. Суспензия предназначена для мелования бумаги и картона.

3.2.118 **нижний подслой картона:** Слой картона, находящийся после внешнего или внутреннего слоя картона. underliner

3.2.119 **сматываемость:** Свойство бумаги или картона проходить с высокой скоростью через прессующие, печатные, перерабатывающие, копирующие и другие машины. runnability

3.2.120 **снятие кромки гильотинной резкой:** Процесс резки стопы листов бумаги или картона с целью получения листов определенного размера с ровными кромками, обрезанными точно под заданным углом. — guillotine trimming

3.2.121 **состав по волокну:** Волокнистые составляющие и их соотношения в бумаге и картоне. — fibre composition

3.2.122 **сеточные спрыски:** Устройства, расположенные и регулируемые по всей ширине бумаго- или картоноделательной машины, служащие для образования струй воды, которые «режут» мокрое полотно по ширине сетки для отделения кромок полотна. — edge cutters

Примечание — Спрыски регулируют ширину полотна, движущегося на сеточной части бумаго- или картоноделательной машины, обеспечивая таким образом ровную кромку полотна.

3.2.123 **стопа:** Пачка из 500 идентичных по размеру и качеству листов бумаги. — ream

Примечание — Во многих странах термин «стопа» используют для определения других количеств листов, например для 480 листов, искажая значение термина «десть». Для определения количества листов более 500 следует использовать термин «пачки».

3.2.124 **верхняя сторона:** Поверхность полотна или листа бумаги или картона, противоположная сеточной стороне. — top side

Примечание — Этот термин не относится к бумаге, формующейся с использованием двух сеток.

3.2.125 **сеточная сторона:** Поверхность полотна или листа бумаги или картона, которая соприкасается с формующей сеткой в процессе изготовления продукции. — wire side; under side

3.2.126 **суперкаландр:** Тип каландра, который не обязательно является частью бумаго- или картоноделательной машины, оборудованный несколькими металлическими валами, один из которых может нагреваться, и сжимающимися неметаллическими валами. — supercalender

Примечание — Число валов суперкаландра обычно больше, чем в каландре, являющемся частью бумаго- или картоноделательной машины, и он предназначен для более высокой отделки бумаги и картона, чем при использовании обычного каландра.

3.2.127 **суперкаландрирование:** Каландрирование на суперкаландре вне бумаго- или картоноделательной машины, в результате которого получают бумагу и картон повышенной гладкости, высоких плотности и лоска. — supercalendering

3.2.128 **каолиновая суспензия:** Водная суспензия, в которой в качестве пигмента используют каолин. — clay slip

3.2.129 **суспензия с наполнителем:** Водная суспензия, содержащая пигменты. — slip

Примечание — Суспензия с наполнителем, применяемая при нанесении покрытия, может включать связующие вещества и другие добавки.

3.2.130 **воздушная сушка:** Метод, используемый для сушки бумаги воздухом. — air-drying

Примечание — Воздушную сушку листовой бумаги обычно проводят в контакте со свободно циркулирующим воздухом. Воздушную сушку полотна осуществляют в контакте с нагретым воздухом в помещении или камере (фестонная сушка).

3.2.131 **фибриллирование:** Высвобождение фибрилл волокон частичным их расщеплением в результате соответствующей обработки волокнистых материалов — например размол или рафинирование. — fibrillation

3.2.132 **формование:** Способ распределения и размещения волокон в процессе образования полотна бумаги или картона. — formation

3.2.133 **максимальная ширина полотна бумаги или картона:** Наибольшая практически возможная ширина мокрого полотна продукции на выходе из зоны формования. — maximum deckle

3.2.134 **максимальная полезная ширина машины:** Ширина бумаго- или картоноделательной машины, которую можно использовать для изготовления продукции. Идеально она должна приближаться к максимальной обрезной ширине бумаги или картона. — machine fill

3.2.135 **необрезная ширина бумаги или картона:** Ширина полотна бумаги или картона, которую можно получить на данной машине до обрезки кромок. — untrimmed machine width

3.2.136 **максимальная обрезная ширина бумаги или картона:** Максимальная ширина полотна бумаги или картона, которую можно получить на данной машине. Ширину определяют после снятия минимальной кромки для устранения неровностей краев продукции, образовавшихся в процессе формования. — maximum trimmed machine width

3.2.137 **ширина полотна:** Общая ширина влажного полотна бумаги или картона при выходе его из зоны формования. — machine deckle

3.2.138 **ширина полотна бумаги или картона в рулонах:** Размер полотна бумаги или картона, измеренный в поперечном направлении. — width (of a reel or roll of paper or board)

3.3 Виды бумаги и картона и изделий из них

3.3.1 **карбонизированный бланк:** Бумага в виде отдельных листов, складывающихся листов или в виде книжки, оборотная сторона которых покрыта специальным пигментным слоем для получения копий. При копировании исключается применение копировальной бумаги. — carbonized form

3.3.2 **бланки самокопирующей бумаги:** Самокопирующая бумага в наборах в виде пачки или складывающихся непрерывных книжек. — carbonless copy paper forms

3.3.3 **антикоррозийная бумага:** Бумага, в которую вводят определенные вещества, предохраняющие поверхность металлов от коррозии. — anti-rust paper

3.3.4 **антиоксидная бумага:** Бумага, содержащая соответствующие вещества для придания ей свойства, обеспечивающего предохранение металлических поверхностей от образования оксидов. — anti-tarnish paper

3.3.5 **архивная бумага:** Бумага, обладающая высокой прочностью и долговечностью, предназначенная для длительного хранения. — archival paper

3.3.6 **афишная бумага:** Бумага клееная, обычно односторонней гладкости, предназначенная для печати продукции, используемой вне помещений в течение ограниченного времени. — poster paper

3.3.7 **банковская бумага:** Бумага, защищенная от подделок, с высокой прочностью к сгибанию, пригодная для многоцветной печати. — banknote paper

3.3.8 **беззольная бумага:** Бумага, после полного сжигания которой остается незначительный остаток. — ashless paper

3.3.9 **бескислотная бумага:** Бумага, не содержащая свободной кислоты. — acid-free paper

3.3.10 **веленевая бумага:** Бумагоподобный материал, изготовляемый из хорошо выделанной телячьей кожи, характеризуемый высокой плотностью и гладкостью. — wove paper

3.3.11 **бумага верже:** Бумага с водяным знаком из близко расположенных друг от друга в машинном направлении параллельных линий. — laid paper

3.3.12 **влагопрочная бумага:** Бумага, подвергнутая специальной поверхностной обработке для повышения прочности во влажном состоянии. — wet strength paper

3.3.13 **газетная бумага:** Бумага неклееная, малозольная с преобладающим содержанием древесной массы, предназначенная для печатания газет. — newsprint

3.3.14 **гигроскопическая бумага:** Бумага высокой впитываемости неклееная и без поверхностной пропитки. — waterleaf paper

Примечание — Бумага может использоваться в качестве фильтровальной или промокательной бумаги или как бумага-основа.

3.3.15 **гофрированная бумага:** Бумага, подвергнутая обработке, в результате которой она приобретает равномерную устойчивую волнистость. — fluted paper

3.3.16 **гудронированная бумага:** Бумага, покрытая или пропитанная гудроном для увеличения сопротивления проникновению воды или водяных паров. — tarred brown paper

3.3.17 **бумага длительного срока хранения:** Бумага, используемая для изготовления продукции, которая в течение длительного времени хранится в библиотеках, архивных и других защищенных от воздействия окружающей среды помещениях, без изменения своих свойств или с их незначительным изменением. — permanent paper

3.3.18 **бумага для карточек:** Жесткая бумага соответствующего качества, определенного размера, используемая для записи данных в регистрационных системах. — index card

3.3.19 **бумага для слоистых электрических изоляторов:** Неклееная, нейтральная бумага с высокой диэлектрической проницаемостью, предназначенная для изготовления слоистых электрических изоляторов. — paper for laminated insulators

3.3.20 **бумага для набивки валов каландров:** Бумага, предназначенная для набивки под давлением валов каландров. — calender roll paper; calender bowl paper

Примечание — Бумага обладает высокой эластичностью и способностью выдерживать высокие температуры.

3.3.21 **бумага для перфокарт:** Жесткая, высокопрочная бумага, равномерной толщины, обладающая минимальной деформацией, пригодная для нанесения перфорации и использования для записи данных в регистрационных системах. — tabulating card paper; paper for punched cards

3.3.22 **бумага для печати на множительном аппарате:** Бумага с высокой устойчивостью к впитыванию спирта, пригодная для получения копий на множительных аппаратах, в работе которых используют спирт. — spirit duplicator copy paper

3.3.23 **бумага для получения копии с ротопленки:** Пухлая, непрозрачная бумага, пригодная для получения изображения с ротопленки (на одной или двух сторонах). — stencil duplicator copy paper

3.3.24 **бумага для текстильных патронов:** Бумага, предназначенная для производства патронов (шпулей), на которые наматывается текстильная нить во время прядения или кручения. — paper for textile paper tubes

3.3.25 **документная бумага:** Клееная бумага для письма или печати с высокой прочностью и долговечностью, без древесной массы, иногда с добавлением хлопкового волокна и с водяными знаками. — bond paper

3.3.26 **непрозрачная документная бумага:** Документная бумага с высоким содержанием наполнителя для повышения непрозрачности. — opaque circular

3.3.27 **жиронепроницаемая бумага:** Бумага, не содержащая древесную массу, с высоким сопротивлением к проникновению жиров или масел, что достигается интенсивной механической обработкой волокнистой массы. — greaseproof paper

3.3.28 **защищенная бумага:** Бумага, включающая заданные видимые опознавательные признаки для ее защиты от подделок. — security paper

3.3.29 **бумага, защищенная от подделок:** Бумага, с антифальсификационными характеристиками для ее защиты от подделок. — safety paper

3.3.30 **бумага или картон из вторичного волокна:** Бумага или картон, полученные частично или полностью из волокна, ранее уже использованного в производстве. — recycled-content paper; recycled paper

3.3.31 **бумага или картон из регенерированных волокон:** Бумага или картон из макулатуры, подготовленной для использования. — recovered paper

3.3.32 **изоляционная бумага для проводников:** Бумага, предназначенная для изоляции проводников электричества. — paper for conductor insulation

3.3.33 **бумага или картон, армированные тканью:** Бумага или картон, состоящие из двух листов или композиционных слоев с муслиновой или переплетной тканью между ними. — cloth-centred paper or board

3.3.34 **бумага или картон, армированные снаружи тканью:** Бумага или картон с муслиновой или переплетной тканью с одной стороны. — en cloth-lined paper or board

3.3.35 **бумага или картон без древесной массы:** Бумага или картон, в композицию которых входит только целлюлоза. — woodfree paper or board; freesheet paper or board

Примечание — На практике они могут содержать небольшое количество другого волокнистого полуфабриката, кроме древесной массы.

3.3.36 **бумага или картон без отделки:** Бумага или картон с шероховатой неотделанной поверхностью с обеих сторон. paper or board without finish

Примечание — Этот термин означает, что бумага или картон не подвергались никакому каландрированию.

3.3.37 **бумага или картон влажной отделки:** Бумага или картон с высокой гладкостью, которая достигается за счет увлажнения полотна с одной или двух сторон в процессе пропускания ее через машинный каландр (струя воды наносится шабером). water-finished paper or board

3.3.38 **двухсторонне окрашенные бумага или картон:** Бумага или картон, обе стороны которых специально окрашивают во время их изготовления. two-sided coloured paper or board

3.3.39 **двухслойные бумага или картон:** Бумага или картон, состоящие из двух соединенных между собой слоев разных композиций в процессе изготовления продукции. duplex paper or board

3.3.40 **несклеенные двухслойные бумага или картон:** Бумага или картон, состоящие из двух одинаковых или разных по композиции слоев без их склеивания, соединенных во влажном состоянии в процессе их изготовления на двухсеточных машинах. two-ply paper or board; two-layer paper or board

3.3.41 **двухсторонние бумага или картон:** — twin wire paper or board

3.3.42 **бумага для гофрирования:** — fluting paper or board; corrugating paper or board

3.3.43 **жаккардовые бумага или картон:** Бумага или картон с высокой степенью стабильности размеров, пригодные к нанесению отверстий и последующему использованию на жаккардовом станке. jacquard paper or board

3.3.44 **жиростойкие бумага или картон:** Бумага или картон, обладающие высокой устойчивостью к проникновению жиров или масел. grease resistant paper and board

3.3.45 **бумага или картон из древесной массы:** Бумага или картон, имеющие древесную массу как основную составляющую в композиции. mechanical woodpulp paper or board; wood containing paper or board

3.3.46 **изоляционные бумага или картон:** Бумага или картон, защищающие объекты от воздействия некоторых видов энергии, например тепловой, звуковой или электрической. insulating paper or board

3.3.47 **каландрированные бумага или картон:** Бумага или картон, подвергнутые каландрированию с целью придания им высокой гладкости и лоска. calendered paper or board

3.3.48 **лощеные бумага или картон:** Бумага или картон, поверхность которых имеет высокую степень лоска, полученную в результате пропускания их через фрикционный или лощильный каландр. friction-glazed paper or board

3.3.49 **бумага или картон машинной гладкости:** Бумага или картон, пропущенные через каландр на бумаго- или картоноделательной машине с целью получения равномерной толщины и гладкой поверхности с обеих сторон. machine-finished paper or board

Примечание — Эта обработка придает поверхности бумаги или картона меньшую гладкость, чем каландрирование.

3.3.50 **мелованные бумага или картон, с высоким лоском:** Мелованные бумага или картон, в процессе изготовления которых мелованная поверхность при сушке соприкасается с полированным металлическим цилиндром или непрерывной лентой с целью придания им высокой степени лоска. cast coated paper or board

3.3.51 **многослойные бумага или картон:** Бумага или картон, состоящие из трех или более композиционных слоев, соединенных между собой в процессе изготовления продукции.

multi-ply paper or board;
multi-layer paper or board;
multiplex paper or board

Примечание — Два или более слоя могут быть одинаковыми по композиции.

3.3.52 **огнестойкие бумага или картон:** Бумага или картон, подвергнутые обработке, придающей им определенную степень невоспламеняемости и/или невозгораемости.

fire resistant paper or board

3.3.53 **односторонне окрашенные бумага или картон:** Бумага или картон, одну сторону которых специально окрашивают в процессе изготовления.

one-side coloured paper or board

3.3.54 **бумага или картон-основа:** Бумага или картон, предназначенные для переработки в другие виды бумаги или картона или изделия, например методом нанесения покрытия или путем пропитки.

en base paper or board;
body paper or board

Примечание — Настоящий термин относится также к бумаге, на которую наносится слой другого материала (алюминия, полиэтилена и т.д.).

3.3.55 **бумага или картон-основа для изготовления гофрированного картона:** Гофрированная бумага или картон для плоских слоев, предназначенные для изготовления гофрированного картона.

fluting medium;
corrugating medium

3.3.56 **бумага или картон-основа для упаковочных материалов, контактирующих непосредственно с замороженными и глубокозамороженными продуктами:** Бумага или картон, обладающие высокой механической прочностью при нормальной и низкой температурах, пригодные к обработке для получения упаковочных материалов с такими характеристиками, как жиронепроницаемость, паронепроницаемость, герметичность.

direct contact base paper or board

3.3.57 **бумага или картон-основа для упаковочных материалов, не контактирующих с замороженными или глубокозамороженными продуктами:** Бумага или картон, имеющие высокую механическую прочность при низкой температуре и высокой влажности, пригодные к обработке для получения упаковочных материалов, предназначенных для хранения уже упакованных замороженных или глубокозамороженных продуктов.

non-contact base paper or board

3.3.58 **парафинированные бумага или картон:** Бумага или картон, обработанные парафином путем пропитки или поверхностной обработки.

waxed paper or board

3.3.59 **бумага или картон повышенной прочности:** Бумага или картон, прочность которых повышена введением в композицию полосок металла, ткани, натуральных или синтетических нитей.

reinforced paper or board

3.3.60 **бумага или картон с добавлением соломенной целлюлозы:** Бумага или картон, содержащие большой процент небеленой соломенной целлюлозы в композиции.

mixed straw paper or board

3.3.61 **бумага или картон с поверхностной обработкой, наносимой воздушным шабером:** Бумага или картон, покрытие на поверхность которых наносится воздушным шабером.

air knife coated paper or board

3.3.62 **бумага или картон с прожилками:** Бумага или картон, содержащие небольшое количество волокон, отличающихся по цвету или оттенку цвета от основных волокон в композиции.

veined paper or board

Примечание — К этим видам бумаги относятся силурийская, гранитная или «пестрая» бумага.

3.3.63 **сатинированные бумага или картон:** Бумага или картон с высокой отделкой поверхности, достигнутой обработкой на сатинере.

plate-glazed paper or board

3.3.64 **соломенные бумага или картон:** Бумага или картон, изготовленные из небеленой соломенной целлюлозы без добавления каких-либо других видов целлюлозы.

straw paper or straw board

Примечание — Обычно эти виды бумаги желтого цвета.

3.3.65 **трехслойные бумага или картон:** Бумага или картон, состоящие из трех композиционных слоев, соединенных в процессе изготовления продукции еще во влажном состоянии. | three-ply paper or board; three-layer paper or board

Примечание — Композиционные слои могут иметь одинаковый состав по волокну.

3.3.66 **электроизоляционные бумага или картон:** Бумага или картон, обладающие определенными свойствами (высокой диэлектрической проницаемостью, долговечностью, отсутствием токопроводящих включений, однородностью по толщине и т.д.), используемые в электротехнической промышленности для изоляции проводников электричества. | electrical insulating paper or board

3.3.67 **картографическая бумага:** Бумага, не содержащая древесную массу, с высокой степенью проклейки, с низкой линейной и остаточной деформацией после увлажнения, прочная на разрыв, перегиб и истирание. | map paper

3.3.68 **конвертная бумага:** Прочная бумага для изготовления почтовых конвертов и пакетов, пригодная для письма, печати и применения клеящих веществ. | envelope paper

3.3.69 **конденсаторная тонкая бумага:** Электроизоляционная бумага, низкой массы площади 1 м^2, с высоким сопротивлением разрыву в машинном направлении, применяемая в качестве диэлектрика в производстве электрических конденсаторов. | capacitor tissue paper; condenser paper

3.3.70 **конторская бумага:** Прочная, клееная бумага, без древесной массы или с содержанием хлопковых волокон, массой площади 1 м^2 90—130 г, используемая для бухгалтерских, страховых, юридических, длительно хранящихся документов. | ledger paper

3.3.71 ***копировальная бумага:*** *Бумага, изготовляемая путем нанесения на одну сторону бумаги-основы невысыхающей краски на основе углерода (сажи) для получения копий при письме или печати.* | carbon paper

3.3.72 **крафт-бумага:** Бумага, изготовляемая почти полностью из крафт-целлюлозы. | kraft paper

Примечание — Термин «крафт-бумага» используется также в отношении бумаги, изготовленной в основном из небеленой хвойной сульфатной целлюлозы. Такая бумага имеет более высокую механическую прочность, чем получаемая другими способами варки из той же древесины.

3.3.73 **двухслойная водонепроницаемая крафт-бумага:** Бумага, изготовляемая склеиванием вместе двух полотен или листов бумаги с битумной смолой (угольной или древесной) или с подобными материалами. | union paper

3.3.74 **крепированная бумага:** *Бумага, обладающая высоко-складчатой поверхностью с повышенным удлинением до разрыва.* | crepe paper

3.3.75 **ксерографическая бумага:** Немелованная бумага, используемая для ксерографии, струйных и других типов принтеров. | xerographic paper; copy paper

3.3.76 **легкая бумага:** Бумага с низкой массой площади 1 м^2, обычно менее чем 40 г. | light-weight paper

3.3.77 **машинописная бумага:** *Слабоклеевая бумага с высокой механической прочностью для печатания на пишущей машинке.* | typewriting paper

3.3.78 **медицинская крепированная бумага:** Крепированное полотно бумаги специального формования или несколько слоев бумаги, изготовленных из целлюлозных волокон и применяемых в качестве перевязочного или упаковочного материала для медикаментов. | cellulose wadding

Примечания

1 Крепирование обычно проводят после высушивания бумаги.

2 В некоторых странах термин «целлюлозные волокна» относят к хлопковому волокну или вате, что вызывает трудности с толкованием этого термина применительно к медицинской бумаге.

3.3.79 **бумага с поверхностным покрытием:** Бумага, на поверхность которой нанесено неорганическое покрытие с одной или двух сторон с использованием связующего вещества. | coated paper

3.3.80 **бумага с поверхностной обработкой гравировальным валиком:** — gravure coated paper

3.3.81 **легкомелованная бумага; LWC бумага:** Бумага массой площади 1 м^2 менее 60 г, содержащая в композиции 25 %—55 % древесной массы. light-weight coated paper; LWC paper

Примечания

1 Масса мелованного покрытия бумаги обычно составляет до 30 % общей массы листа. Эту бумагу обычно используют для печати, например журналов, способом фотогравюрной, офсетной или литографской печати.

2 Бумага LWC с массой площади 1 м^2 менее 40 г часто относят к ультралегкой мелованной бумаге ULWC или легковесной мелованной бумаге LWC.

3.3.82 **бумага с поверхностной обработкой пропиткой, например погружением:** — dip coated paper

3.3.83 **бумага с поверхностной обработкой, с высоким лоском:** Высококачественная бумага, пригодная для мелкорастровой, многоцветной печати или печати с металлического клише. art paper

3.3.84 **бумага с поверхностной обработкой с использованием клеильного пресса:** — sized paper

3.3.85 **сверхлегкая бумага с поверхностной обработкой:** Бумага массой площади 1 м^2 менее 40 г, используемая, как правило, для почтовых отправлений. ultra light-weight coated paper

3.3.86 **бумага с поверхностной обработкой эмульсией:** Бумага с поверхностной обработкой полимерами или смолами в виде эмульсии. emulsion coated paper

3.3.87 **тонкая мягкая бумага:** Крепированное полотно бумаги или лист бумаги закрытого формования, или несколько слоев бумаги, изготовленной из целлюлозных волокон. tissue paper

Примечание — Крепирование обычно проводится перед тем как бумага полностью высушена (во влажном состоянии).

3.3.88 **мягкокаландрированная бумага:** Бумага, подвергнутая «мягкому» каландрированию. soft calendered paper

3.3.89 **неклееная бумага:** Бумага, не подвергавшаяся проклейке. unsized paper

3.3.90 **оберточная бумага:** Бумага, предназначенная для упаковывания или хранения продукции. wrapping paper

3.3.91 **оберточная тонкая бумага:** Оберточная бумага массой площади 1 м^2 12—30 г, используемая, как правило, для упаковывания хрупких изделий или подарков. wrapping tissue

3.3.92 **бумага-основа для диазотипной бумаги:** Бумага из беленой целлюлозы (клееная), пригодная для нанесения светочувствительного покрытия бумаги с низкой поверхностной впитываемостью, с высокой прочностью при изгибе, химически инертная и не содержащая ионов металлов, которые могут негативно воздействовать на фотохимические процессы. base paper for diazotype

3.3.93 **бумага-основа для изготовления бумаги для получения копий с ротопленки:** Тонкая, прочная бумага, изготовляемая из длинноволокнистой массы, с соответствующей пропиткой и поверхностной обработкой. duplicating stencil base paper

3.3.94 **бумага-основа для изготовления карбонизированных бланков:** Тонкая бумага (см. предыдущий термин) с нормированными показателями толщины, гладкости, прочности, пригодная для нанесения специального пигментного слоя, без дефектов, которые могут привести к проникновению пигментного слоя в толщу бумаги. carbonizing base paper

3.3.95 **бумага-основа для обоев:** Бумага, предназначенная для нанесения на одну сторону декоративного покрытия или печатного рисунка, или и того, и другого вместе с обработкой поверхности. Оборотная сторона бумаги предназначена для нанесения клеящих веществ. wallpaper base

Примечание — Бумага-основа должна быть пригодна для изготовления обоев и для наклеивания их на стены и потолки помещений.

3.3.96 **бумага-основа фотобумаги:** Влагопрочная бумага с высокой степенью белизны, с нормируемыми показателями впитываемости, деформации, сорности и содержания металлических вкраплений, которые могут неблагоприятно воздействовать на фоточувствительное покрытие или фотографическое изображение.	photographic base paper
3.3.97 **особо тонкая бумага:** Тонкая, плотная, непрозрачная бумага для печати без содержания древесной массы.	bible paper
3.3.98 **литографская офсетная бумага:** Бумага, изготовляемая специально для литографской печати.	offset lithographic paper
3.3.99 **патронная бумага:** Твердая, высокопрочная бумага равномерной толщины, антикоррозийная, пригодная для изготовления контейнеров для обойм патронов.	ammunition cartridge
3.3.100 **бумага с поверхностной обработкой:** Бумага, поверхность которой обработана для улучшения ее качественных характеристик.	surface sized paper
3.3.101 **армированная бумага повышенной прочности:** Бумага, изготовляемая с включением нитей или тканей из стекловолокна, синтетических или натуральных волокнистых материалов, расположенных между слоями битумированной бумаги.	reinforced union paper
3.3.102 ***бумага из текстильных волокон:*** *Бумажный материал, изготовляемый из текстильных волокон, на основе целлюлозных, и (или) других натуральных волокон, химических волокон или их смеси, с пропиткой различными растворами или без пропитки, с наличием связующих веществ и наполнителя или без них. Допускается: нетканый композиционный материал типа бумаги, бумага из химических волокон, текстилеподобный бумажный материал.*	all-rag paper
3.3.103 **бумага, пригодная к повторной переработке:** Бумага изготовляемая из вторичных волокон, которая может быть опять переработана в бумагу или картон.	recyclable paper
3.3.104 **адгезивная бумага:** Бумага, предназначенная для защиты материала с нанесенным на его поверхность клеевым слоем от прилипания к другим материалам.	release paper; separating paper
3.3.105 **проклеенная бумага:** Бумага, подвергнутая поверхностной проклейке с использованием клеильного пресса.	size press coated paper
3.3.106 **промокательная бумага:** Бумага с низкой, кажущейся плотностью, предназначенная для поглощения излишних чернил при письме.	blotting paper
3.3.107 **пропитанная бумага:** Бумага, пропитанная латексами, термопластичными смолами или термозастывающей смолой.	saturating paper
3.3.108 **прядильная бумага:** Бумага, имеющая высокое сопротивление раздиранию в машинном направлении, пригодная для скручивания в шпагат или корд.	spinning paper
3.3.109 **бумага с волнистой отделкой:** Бумага, которая имеет волнистость, полученную при усадке полотна в процессе сушки при небольшом натяжении или без натяжения.	cockle finished paper
3.3.110 **бумага с поверхностной обработкой валиком:** —	roll coated paper
3.3.111 **бумага с поверхностной обработкой воздушным шабером:** Бумага, в поверхностном слое которой имеются пустоты, образуемые мелкими воздушными пузырьками, преднамеренно вводимыми в покровную суспензию.	bubble coated paper
3.3.112 **бумага с поверхностной обработкой из горячего расплава:** —	hot melt coated paper
3.3.113 **бумага с поверхностной обработкой растворами:** Бумага, на поверхность которой наносят раствор с летучими растворителями, которые затем испаряются (смолы, пластики).	solvent coated paper
3.3.114 **бумага с поверхностной обработкой наливом:** —	curtain coated paper
3.3.115 **бумага с поверхностной обработкой шабером:** —	blade coated paper
3.3.116 **бумага с поверхностной обработкой щетками:** —	brush coated paper

3.3.117 **бумага с поверхностной обработкой экструзионным методом:** — extrusion coated paper

3.3.118 **самокопирующая бумага:** Бумага, содержащая вещество для получения под давлением одновременно одной или нескольких копий оригинала машинописного или рукописного текста без ввода копировальной бумаги. (Нрк. Копировальная бумага, карбонированный бланк). carbonless copy paper

3.3.119 **сигаретная бумага:** Тонкая, неклееная бумага с наполнителями и/или добавками, машинной гладкости, с нормируемыми показателями тлеющей способности и механической прочности (разрыв, истирание), имеющая свойство сворачиваться в гильзы небольшой ширины. cigarette paper

3.3.120 **склеенная бумага:** Бумага, получаемая склеиванием двух или более бумаг одинаковой или разной композиции. pasted paper

3.3.121 **суперкаландрированная бумага:** Бумага, пропущенная через суперкаландр с целью получения более гладкой поверхности и более высокого лоска. supercalendered paper; SC

3.3.122 **термочувствительная бумага:** Бумага, с одной стороны покрытая теплочувствительным покровным слоем, используемая для получения копий с применением электрических импульсов. thermal-sensitive paper

Примечание — Термочувствительную бумагу обычно используют для факсимильных аппаратов, электрокардиографических приборов и других электронагреваемых приборов.

3.3.123 **тисненная бумага:** Бумага с выпуклым или вдавленным рисунком, получаемым под давлением с использованием гравировального валика или пластины. embossed paper or board

3.3.124 **тряпичная бумага:** Бумага из волокнистой массы, содержащей значительный процент тряпичной целлюлозы. rag paper

Примечание — Минимальное количество целлюлозы для идентификации бумаги как «тряпичной бумаги» в разных странах различное.

3.3.125 **туалетная бумага:** Бумага, предназначенная для использования в гигиенических целях. toilet paper

3.3.126 **электротехническая бумага:** Многослойная бумага, получаемая непрерывным способом из 100 %-ной целлюлозы с высокой химической чистотой. presspaper

Примечание — Электротехническая бумага обладает электроизоляционными свойствами, характеризуется высокой плотностью, равномерной толщиной, поверхностной гладкостью, высокой механической прочностью, устойчивостью к старению.

3.3.127 **фильтровальная бумага:** Бумага, предназначенная для удержания твердых частиц жидкой суспензии. filter paper

3.3.128 **чертежная бумага:** Высокосортная бумага для технических и художественных целей, с шероховатой поверхностью, высокой стойкостью к истиранию, в композиции которой используется беленая целлюлоза и/или хлопковое волокно. drawing paper (opaque)

3.3.129 **прозрачная чертежная бумага:** Тонкая, клееная, прозрачная бумага для черчения карандашом и тушью и последующего копирования чертежей средствами репрографии. translucent drawing paper

Примечание — Прозрачность бумаги может быть достигнута одним из двух способов: механической обработкой волокнистой массы в процессе ее подготовки для получения «натуральной прозрачной чертежной бумаги» или обработкой соответствующей бумаги-основы маслом, смолой или воском для получения «подготовленной прозрачной чертежной бумаги».

3.3.130 **версо:** Обратная сторона от ректо. verso

3.3.131 ***типовая* гофра:** Профиль волнистости в гофрированной бумаге. standart flute

3.3.132 **листы волокнистой массы, отлитые из целлюлозы для изготовления бумаги:** — moulded pulp products

3.3.133 **имитация мелованной бумаги с высоким глянцем:** Бумага с высоким содержанием наполнителя суперкаландрированная, пригодная для тонкой растровой печати. — imitation art paper

3.3.134 **асбестовый картон:** Картон, в композицию которого входят только асбестовые волокна или их смесь со связующими веществами и/или наполнителями. — asbestos board

Примечания
1 Картон характеризуется низкой степенью воспламеняемости.
2 Иногда в композиции картона могут быть добавлены целлюлозные волокна.

3.3.135 **беленый картон с поверхностной обработкой для коробок, изготовляемых методом высечки:** Картон, наружные композиционные слои которого изготовлены из беленой целлюлозы. — bleached lined folding boxboard

Примечание — Картон обладает хорошими печатными свойствами и пригоден для последующей отделки поверхности.

3.3.136 **гофрированный картон:** Картон, состоящий из гофрированной бумаги, склеенной с плоским слоем картона. — corrugated fibreboard

3.3.137 **однослойный гофрированный картон:** Гофрированный картон, состоящий из одного слоя гофрированной бумаги, склеенного с одним слоем картона. — single face corrugated fibreboard

3.3.138 **пятислойный гофрированный картон:** Гофрированный картон, состоящий из двух слоев гофрированной бумаги, расположенных между тремя плоскими слоями картона. — double wall corrugated fibreboard

3.3.139 **семислойный гофрированный картон:** Гофрированный картон, состоящий из трех слоев гофрированной бумаги и четырех плоских слоев картона. — triple wall corrugated fibre board

3.3.140 **усиленный гофрированный картон:** Многослойный гофрированный картон с клееным или неклееным картоном для плоских слоев с композицией хотя бы одного из них из сульфатной целлюлозы или других прочных волокон. — solid fibreboard

Примечание — Усиленный многослойный гофрированный картон обычно имеет массу площади 1 м^2 более 600 г.

3.3.141 **трехслойный гофрированный картон:** Картон, состоящий из двух плоских слоев картона и одного гофрированного слоя бумаги, склеенных между собой. — single wall corrugated fibreboard

3.3.142 **картон для книжных переплетов:** Картон, используемый при изготовлении переплетов книг.
Допускается: переплетный картон. — bookbinding board

3.3.143 **картон для складных коробок:** Картон, предназначенный для изготовления коробок, пригодный к нанесению рилевки, бигов и для формирования угла при сгибе (фальцевания). — folding box board; carton board

3.3.144 **картон для потребительской тары:** Картон для изготовления дна и крышки коробок путем высечки и/или штампования. — board for forming

3.3.145 **картон для стереотипных матриц:** — — flong

3.3.146 **картон из бурой древесной массы:** — — brown mechanical pulp board

3.3.147 **картон с содержанием вторичного волокна:** — — recycled linerboard

3.3.148 **картон из древесной массы:** — — mechanical pulp board

3.3.149 **картон, изготовленный с примесью бурой древесной массы:** Картон, изготовляемый из макулатуры, иногда с добавлением целлюлозы, имеющий бурый цвет с обеих сторон. — brown mixed pulpboard

3.3.150 **макулатурный картон:** Картон невысокого качества, изготовляемый на картоноделательной машине, в композиции которого основной составляющей является макулатура. — chipboard

3.3.151 **многослойный макулатурный картон:** Макулатурный картон, внешние слои которого отличаются по композиционному составу от внутреннего слоя. — lined chipboard

3.3.152 **макулатурный картон машинной выработки:** Однослойный картон толщиной более 1 мм , изготовляемый из смешанных марок макулатуры на круглосеточной картоноделательной машине. — millboard

3.3.153 **картон, склеенный с бумагой:** — — pasted lined board

3.3.154 **мелованный картон для коробок, изготовляемых методом высечки:** Картон двухстороннего мелования для штампованных коробок, изготовляемых методом высечки. — coated folding boxboard

Примечание — Мелованная поверхность картона должна быть пригодна для печати и дальнейшей отделки.

3.3.155 **кровельный картон:** Картон, содержащий текстильные волокна, специально обработанные для получения неплотной (рыхлой) мягкой структуры. — felt board

3.3.156 **наружный слой картона:** Картон, используемый в качестве наружного слоя при изготовлении гофрированного и тарного картона. — linerboard

3.3.157 **обувной картон:** Картон, используемый для изготовления деталей обуви. — shoe board

3.3.158 **однослойный каландрированный картон:** Однослойный картон с нормируемыми показателями плотности, жесткости, гладкости, водонепроницаемости. — glazed millboard

3.3.159 **электротехнический картон:** Картон, изготовляемый на картоноделательной машине из 100 %-ной целлюлозы высокой химической чистоты. — pressboard

Примечание — Электротехнический картон обладает электроизоляционными свойствами и характеризуется высокой плотностью, равномерной толщиной, гладкостью, высокой механической прочностью, гибкостью. Для специальных целей поверхность картона может быть текстурирована.

3.3.160 **склеенный картон:** Картон, изготовляемый путем склеивания двух или более слоев картона одинаковой или разной композиции. — pasted board

3.3.161 **склеенный картон с отделкой под слоновую кость:** Склееный картон массой площади 1 м^2 150 г, изготовляемый из беленой целлюлозы, пригодный для печати и письма. — pasted ivory board

Примечание — Картон характеризуется гладкостью, жесткостью, хорошим внешним видом и равномерным просветом и может быть использован для изготовления и печати визитных карточек, меню и подобной продукции.

3.3.162 **тарный картон:** Клееный или неклееный картон с композицией, состоящей из сульфатных или других прочных волокон, предназначенный для изготовления тары. — solid board

Примечание — Тарный картон обычно имеет массу площади 1 м^2 более 600 г.

3.3.163 **упаковочный картон для жидкости:** Комбинированный материал, состоящий из картона-основы и материала, обладающего барьерными свойствами в отношении сохранности и безопасности упаковываемой жидкости для здоровья человека. — liquid packaging board

Примечание — Упаковочный картон для жидкостей считается комбинированным материалом на основе картона.

3.3.164 **чемоданный картон:** Клееный, плотный картон, пригодный для прессования, изгиба, штампования, сшивания, с различными покрытиями для придания ему водонепроницаемости и хорошего внешнего вида. — suitcase board

3.3.165 **почтовая карточка:** Изделие, представляющее собой лист непрозрачной бумаги белого или любого светлого цвета, на котором текст пишется только с одной стороны, предназначенное для пересылки корреспонденции в закрытом виде (лист складывается и заклеивается по краям). — lettercard

Примечание — Одна сторона карточки отводится для адреса и почтового штемпеля. Перфорация на карточке используется для отделения клееной полосы от используемой для текста части листа.

3.3.166 **почтовая карточка с нанесением рисунка:** — — illustrated lettercard

3.3.167 **кожкартон:** Картон, изготовляемый на круглосеточной картоноделательной машине и имеющий в своем составе не менее 50 % кожевенных волокон. leatherfibre board

3.3.168 **почтовый конверт:** Лист бумаги прямоугольной формы, с лицевой стороны цельный, а с оборотной стороны — состоящий из четырех перекрывающих друг друга клапанов. correspondence envelope

Примечание — Обычно три клапана (но иногда только два) склеены вместе, а четвертый клапан, используемый для закрытия конверта, по длинной стороне может быть с клеевым слоем или без него. Лицевая сторона и/или обратная сторона конверта могут иметь одно или более прозрачных окон.

3.3.169 **влажный глубокий креп:** Полотно, представляющее собой один или несколько слоев бумаги из целлюлозных волокон, скрепленных между собой при помощи тиснения или крепирования до того, как бумага полностью высохнет. Эта операция обычно проводится до сушки бумаги. heavy (wet) crepe

3.3.170 **макулатура:** Бумага, картон или изделия из них, которые в виде отходов производства или после использования могут быть снова переработаны и использованы для изготовления бумаги, картона и другой продукции. waste paper

3.3.171 ***материал, комбинированный на основе бумаги или картона:*** *Двухслойный или многослойный материал, в котором слои бумаги или картона прочно соединены склеиванием, «припрессовкой» или иными способами с полимерными пленками, алюминиевой фольгой или другими материалами.* *mixed material on paper or board base*

3.3.172 **почтовая открытка:** Изделие, предназначенное для отправления почтовой корреспонденции без конверта и представляющее собой лист прочной, плотной бумаги, одна сторона которой предназначена для записи корреспонденции, а другая — для записи адреса получателя и почтовых штемпелей. postcard

3.3.173 **иллюстрированная почтовая открытка:** — illustrated postcard

3.3.174 **растительный пергамент:** Бумажный материал, изготовляемый из бумаги-основы, из натуральных целлюлозных волокон растительного происхождения, обработанный серной кислотой для приобретения специальных свойств. vegetable parchment

Примечание — Эта обработка увеличивает прочность пергамента, придает ему свойство влагопрочности, жиронепроницаемости, устойчивости к воздействию воды, даже кипящей.

3.3.175 **пергамин:** Бумага, изготовляемая из целлюлозы при соответствующем увлажнении и суперкаландрировании. glassine

Примечание — Пергамин — это клееная бумага без наполнителя, прочная, с высокой стойкостью к проникновению жира, предназначенная для изготовления кальки, а также упаковки пищевой продукции с низким содержанием жира.

3.3.176 **правая сторона изделия из бумаги, ректо** — recto

3.3.177 **правая сторона раскрытой книги:** Страница, расположенная с правой стороны раскрытой книги, следующая или вторая страница будет левая. Настоящий термин применяется также к газете. recto of a book

3.3.178 **правая сторона изделий из бумаги, предназначенных для почтовых отправлений:** Правая сторона на лицевой стороне конвертов, карточек, открыток, на которой пишут адрес получателя. recto of postal documents

3.3.179 **оформленная сторона листа:** Первая сторона листа с печатью в отличие от левой, которая является оборотной стороной. recto of a processed sheet

3.3.180 **лицевая сторона картона:** Сторона с лучшим внешним видом. recto of a board

3.3.181 **прессшпан:** Сильно уплотненный, твердый, лощеный, каландрированный прессованный картон. presspahn

3.3.182 **наружный слой из крафт-целлюлозы:** Наружный картон, состоящий из двух слоев, один из которых изготовлен из крафт-целлюлозы. kraft faced liner

3.3.183 **наружный покровный слой:** Бумага или картон, предназначенные для приклеивания их к другой бумаге или картону для придания продукции требуемых свойств. liner facing

Примечание — Термин «liner» в настоящее время используют как сокращение термина «linerboard» для характеристики гофрированного картона.

3.3.184 ***гильзовый покровный слой:*** *Впитывающая бумага повышенной толщины, используемая для цилиндрической или спиральной намотки при изготовлении гильз.* — liner of sleeve

3.3.185 **декоративный покровный слой:** Верхний слой различного композиционного состава с декоративной обработкой в многослойной продукции (часто применяемый с декоративными целями). — liner ply

3.3.186 **покровный крафт-слой:** Наружный слой картона, состоящий почти полностью из крафт-целлюлозы. — kraft liner

3.3.187 **плоский слой картона:** Вид картона, используемого как плоский слой гофрированного картона. — facing

3.3.188 **наружный слой для сухой штукатурки:** Картон, предназначенный для наружной поверхности гипсового штукатурного картона, используемого для внутренних стен зданий. — plaster liner board

3.3.189 **наружный слой тарного картона:** Однослойный или многослойный плоский картон (часто изготовленный из макулатурных волокон), удовлетворяющий необходимым требованиям при изготовлении тары. — test liner

3.3.190 **универсальная форма-бланк:** Скрепленные листы, позволяющие получать две или более копий форм-бланков в результате применения локального давления при письме или печати. — multicopy business form

Примечание — Формы-бланки включают промежуточные карбонизированные листы карбонизированных бланков, чувствительных к давлению копировальных бумаг.

3.3.191 ***многослойное бумажное впитывающее изделие:*** *Изделие, состоящее из нескольких слоев, основной из которых впитывающий, состоящий из распушенных волокон целлюлозы или других волокон растительного происхождения (например, хлопковых волокон), химических волокон или смеси этих волокон, а остальные слои изготовляются из бумаги, полимерных и других материалов в зависимости от их функционального назначения.* — *multi-ply absorbent paper article*

Примечание — В основной слой для повышения впитываемости могут быть введены влагопоглощающие гелеподобные вещества (адсорбенты).

3.4 Свойства волокнистых полуфабрикатов, бумаги и картона

3.4.1 **белизна волокнистого полуфабриката, бумаги или картона:** *Свойство волокнистого полуфабриката, бумаги или картона диффузно отражать световой поток в синей области спектра. Степень отражения выражается в процентах к идеально белой поверхности (*ГОСТ 30437, ГОСТ 30113*).* — whitness

3.4.2 **влагопрочность бумаги или картона:** Отношение определенного показателя, характеризующего прочность бумаги или картона во влажном состоянии, к тому же показателю бумаги или картона в сухом состоянии после кондиционирования (ГОСТ 13525.7). — wet strength retention

3.4.3 **влажность:** Масса воды, содержащейся в волокнистом полуфабрикате, бумаге или картоне. — moisture content

Примечание — На практике влажность определяется в процентах как отношение изменения массы испытуемого образца после высушивания к его массе во время отбора пробы бумаги или картона (ГОСТ 13525.19).

3.4.4 **поверхностная впитываемость бумаги или картона:** Способность бумаги или картона поверхностно впитывать определенную массу жидкости (ГОСТ 12605). — water absorptiveness; water absorption

3.4.5 **впитываемость бумаги или картона при полном погружении:** Способность бумаги или картона поглощать определенную массу жидкости при полном погружении за определенное время (ГОСТ 12604, 13648.5). — relative water absorption

3.4.6 **воздухопроницаемость бумаги или картона:** Способность бумаги или картона пропускать определенный объем воздуха через единицу площади образца при определенном перепаде давления в единицу времени (ГОСТ 13525.14, ГОСТ 30114). — air permeance

3.4.7 **волнистость:** Состояние поверхности бумаги или картона, характеризующееся наличием неровностей. — wave; waviness

3.4.8 **капиллярная впитываемость бумаги:** Способность полоски бумаги, подвешенной вертикально и одним концом погруженной в жидкость, впитывать жидкость за определенное время. Оценивается высотой поднятия жидкости в течение интервала времени (ГОСТ 12602). — capillary rise

3.4.9 **впитывающая способность бумаги или картона:** Способность бумаги или картона впитывать и удерживать жидкость при прямом контакте. — absorbency

Примечание — Впитываемость или скорость впитываемости могут быть измерены стандартными методами.

3.4.10 **выщипывание бумаги или картона:** Отрыв волокон или пучков волокон с поверхности бумаги или картона в процессе их изготовления, переработки или печатания. — picking

3.4.11 **выщипывание волокон:** Выщипывание с поверхности бумаги или картона волокон, являющихся составляющими компонентами в композиции бумаги или картона. — vessel picking

3.4.12 **гидронестабильность бумаги или картона:** Изменение размеров и формы бумаги или картона при изменении их влажности. — hydro-instability

3.4.13 **гидростабильность бумаги или картона:** Способность листа бумаги или картона сохранять размеры или форму при изменении влажности. — hydro-stability

3.4.14 **гладкость:** *Показатель, характеризующий рельеф поверхности бумаги или картона (*ГОСТ 12795). — smoothness

3.4.15 **компетентная техническая группа:** Рабочая группа ИСО/ТК 6 или подкомитет, ответственные за международную стандартизацию ИСО и наблюдающие за применением стандартов ИСО. — competent technical group

3.4.16 **двухсторонность поверхности бумаги или картона:** Различие структуры или оттенка между верхней и сеточной сторонами бумаги или картона. — two-sidedness

3.4.17 **линейная деформация бумаги или картона при изменении влажности:** Изменение размеров образцов бумаги или картона при изменении относительной влажности воздуха (ГОСТ 12057). — hydroexpansivity

Примечание — Изменение размеров выражается в процентах от исходных размеров после кондиционирования образцов бумаги или картона в условиях относительной влажности воздуха 50 %. Уменьшение размеров испытуемого образца оценивается как отрицательная линейная деформация.

3.4.18 **длина изгиба:** Длина изгиба испытуемого образца бумаги или картона при измерении сопротивления изгибу, равная расстоянию между линией закрепления образца в приборе и точкой приложения к нему силы (ГОСТ ИСО 2493). — bending length

3.4.19 **разрывная длина:** Расчетная предельная длина полоски бумаги или картона определенной ширины, при которой полоска, подвешенная за один конец, разрывается под действием собственной массы после приложения определенной силы *(ГОСТ ИСО 1924-1)*. — breaking length

Примечание — Разрывную длину рассчитывают на основе измеренных значений разрушающего усилия и массы площади 1 м^2 бумаги или картона.

3.4.20 **долговечность бумаги:** Способность бумаги сохранять стабильный химический состав и физико-механические показатели в течение многолетнего хранения (ГОСТ Р ИСО 9706). — permanence (of paper)

3.4.21 **единица продукции:** Составная часть партии, которая может быть представлена в виде рулона, кипы, пачки, пакета, содержимого ящика или поддона и т. д. (ГОСТ 8047). — unit

3.4.22 **жесткость:** Способность бумаги или картона сопротивляться деформациям, возникающим под воздействием внешних сил и нагрузок. — stiffness

3.4.23 **сопротивление изгибу:** *Сила, прилагаемая к образцу бумаги или картона для его изгиба на заданный угол* (ГОСТ ИСО 2493, ГОСТ 30271, ГОСТ 9582). — resistance to bending

3.4.24 **жесткость при изгибе:** Показатель, характеризующий эластичность бумаги или картона, выражаемый как сопротивление изгибу или сила, необходимая для изгиба испытуемого образца на заданный угол (ГОСТ ИСО 2493, ГОСТ 9582). bending stiffness

3.4.25 **жиропроницаемость:** Показатель, характеризующий способность бумаги или картона пропускать жиросодержащие вещества, выражаемый как время, необходимое для появления первых признаков жира, нанесенного на одну сторону испытуемого образца под грузом, на обратной стороне образца *(ГОСТ 13525.13)*. show-through (of grease)

Примечания

1 Для многих сортов бумаги или картона свойства жиропроницаемости и жиростойкости одинаковы.

2 Жиростойкость — главная характеристика стойкости к воздействию жиров. Жиропроницаемость может быть применима в особых случаях, например при испытании ламинированных картонов для упаковки продукции.

3.4.26 **жиростойкость:** Способность некоторых видов бумаги не пропускать жиросодержащие вещества *(ГОСТ 13525.13)*. break-through of grease

3.4.27 **зола, не растворимая в кислоте:** Остаток золы, полученный после сжигания целлюлозы и обработки ее соляной кислотой. acid-insoluble ash

3.4.28 **индекс энергии, затраченной при растяжении:** Сила, затраченная на растяжение образца, деленная на массу испытуемого образца площадью 1 м^2. tensile energy absorption index

3.4.29 **индекс прочности при растяжении:** Отношение прочности бумаги или картона при растяжении к массе образца бумаги или картона площадью 1 м^2. tensile index

3.4.30 **индекс прочности при растяжении при нулевом расстоянии между зажимами:** Отношение прочности при растяжении при нулевом расстоянии между зажимами разрывной машины к массе образца бумаги или картона площадью 1 м^2. zero-span tensile index

3.4.31 **индекс сопротивления раздиранию бумаги и картона:** Отношение сопротивления раздиранию бумаги или картона к массе образца площадью 1 м^2 (ГОСТ 13525.3). tear index

3.4.32 **индекс сопротивления продавливанию бумаги или картона:** Отношение сопротивления продавливанию бумаги или картона к массе образца площадью 1 м^2. burst index

3.4.33 **индекс сопротивления сжатию бумаги или картона:** Отношение сопротивления сжатию бумаги или картона к массе образца площадью 1 м^2. compression index

3.4.34 **кондиционирование бумаги или картона:** Процесс выдерживания испытуемых образцов бумаги или картона при определенной относительной влажности воздуха и температуре для достижения влажности образцов, равновесной с окружающей средой (ГОСТ 13523). conditioning of paper or board

Примечание — Равновесие считается достигнутым, когда массы испытуемых образцов после двух последовательных взвешиваний через интервал времени не менее 1 ч не отличаются друг от друга.

3.4.35 **коэффициент диффузного отражения в голубой области спектра; белизна по ИСО:** Собственный коэффициент диффузного отражения поверхности бумаги или картона при эффективной длине волны 475 нм, определяемый относительно коэффициента отражения абсолютного диффузного рассеивателя (ГОСТ 30113, ГОСТ 30116). diffuse blue reflectance factor (ISO brightness)

3.4.36 **коэффициент кинетического трения:** Количественная характеристика силы для обеспечения трения или скольжения, прикладываемой перпендикулярно к двум взаимно трущимся поверхностям испытуемых образцов продукции. kinetic coefficient of friction

3.4.37 **коэффициент светового отражения CIE:** Коэффициент отражения, определяемый относительно осветителя CIE C и соответствующий по характеристике визуальной оценке отражающей поверхности образца бумаги или картона. luminous reflectance factor

3.4.38 **коэффициент направленного отражения светового потока в голубой области спектра:** Коэффициент отражения светового потока излучения поверхностью бумаги или картона относительно абсолютного отражающего рассеивателя при эффективной длине волны 457 нм, измеренный на приборе, обеспечивающем освещение испытуемого образца под углом 45° и наблюдение под углом 90°. directional blue reflectance factor

3.4.39 **коэффициент отражения:** Отношение светового потока, отраженного поверхностью бумаги или картона, к потоку, отраженному в тех же условиях абсолютным отражающим рассеивателем (ГОСТ 30113 , ГОСТ 30116). reflectance factor

3.4.40 **коэффициент отражения в голубой области спектра:** Общее понятие, определяемое в частных случаях как «коэффициент направленного отражения в голубой области спектра», «коэффициент диффузного отражения в голубой области спектра» (белизна по ИСО), измеряемый в ультрафиолетовых и голубых областях спектра (ГОСТ 30113, ГОСТ 30116). blue reflectance factor

3.4.41 **собственный коэффициент отражения:** Коэффициент диффузного отражения непрозрачной стопы бумаги или картона (ГОСТ 30113, ГОСТ 30116). intrinsic reflectance factor

3.4.42 **коэффициент статического трения:** Количественная характеристика силы, прикладываемой перпендикулярно к двум поверхностям испытуемой продукции, необходимой для начала трения или скольжения. static coefficient of friction

3.4.43 **стандартизирующая лаборатория:** Лаборатория, уполномоченная в установленном порядке в рамках ИСО/ТК 6 для хранения и использования эталонных стандартных образцов ИСО уровня 1(символ IR1) и изготовления стандартных образцов уровня 2(символ IR2), показатели которых измеряются по сравнению с эталонными образцами. Стандартные образцы уровня 2 (символ IR2) передаются для использования аккредитованным в рамках ИСО лабораториям для использования в методах испытаний. standardizing laboratory

3.4.44 **аккредитованная лаборатория:** Лаборатория, уполномоченная в установленном порядке Техническим комитетом ИСО/ТК 6 для изготовления стандартных образцов уровня 3 (символ IR3), измерения значений их показателей по сравнению со стандартными образцами уровня 2 (символ IR2) и передачи их испытательным лабораториям в рамках ИСО/ТК 6. authorized laboratory

3.4.45 **лоск:** Способность бумаги или картона избирательно отражать направленный под определенным углом световой поток. gloss

3.4.46 **зеркальный лоск:** *Отношение потока отраженного света от листа бумаги или картона ко всему световому потоку, падающему на испытуемый образец.* specular gloss

3.4.47 **маркировка от сетки:** Отпечаток сетки бумаго- или картоноделательной машины на поверхности бумаги или картона. wiremark

3.4.48 **маркировка от сукна:** Отпечаток сукна бумаго- или картоноделательной машины на поверхности бумаги или картона. felt mark

3.4.49 **абсолютно сухая масса:** Масса бумаги, картона или целлюлозы после высушивания при температуре (105 ± 2) °С до постоянной массы в условиях, при которых полностью удаляется вода и летучие вещества (ГОСТ 16932, ГОСТ 13525.19). oven-dry mass

3.4.50 **масса бумаги или картона площадью 1 м^2, г:** — (ГОСТ 13199). grammage

3.4.51 **масса на единицу длины волокна:** Значение массы (абсолютно сухой) волокнистого полуфабриката, деленное на среднюю длину волокна конкретного вида. fibre coarseness

Примечание — Масса обычно выражается в миллиграммах на метр.

3.4.52 **постоянная масса бумаги или картона:** Масса испытуемого образца бумаги или картона после сушки при стандартной температуре до тех пор, пока расхождение между двумя последовательными взвешиваниями образца не превысит 0,1 % от первоначальной массы испытуемого образца (ГОСТ13525.19). constant mass

3.4.53 **модуль эластичности бумаги:** Отношение усилия, необходимого для растяжения образца бумаги, отнесенного к площади поперечного сечения образца или к его удлинению. — modulus of elasticity

3.4.54 **морщинистость бумаги:** Локализованная деформация листа бумаги в виде морщин вследствие неравномерной усадки. — cockle

3.4.55 **непрозрачность бумаги:** Показатель, характеризующий способность бумаги поглощать и рассеивать световой поток, измеряемый как отношение коэффициента отражения светового потока от образца бумаги, помещенного на черную подложку, к коэффициенту отражения от светонепроницаемой стопы из листов той же бумаги (ГОСТ 8874). — opacity (paper backing)

Примечание — Светонепроницаемая стопа — стопа бумаги, имеющая такую толщину, что прибавление к ней дополнительных листов не влияет на результат измерения.

3.4.56 **обесцвечиваемость бумаги или картона:** Изменение цвета или оттенка бумаги или картона под действием света или воздуха. — discoloration

3.4.57 **образец:** Лист бумаги или картона или готовое изделие, вырезанное или отобранное из листов пробы (ГОСТ 8047). — specimen

3.4.58 **испытуемый образец:** Листы бумаги, картона, вырезанные из листов пробы или отобранные готовые изделия (или сама проба) в количестве, достаточном для проведения испытаний продукции по действующим стандартам (по конкретному показателю или ряду показателей) (ГОСТ 8047). — test piece

3.4.59 **эталонный стандартный образец ИСО уровня 1(символ IR1):** Образец в единственном экземпляре или в наборе с нормированными показателями, характеризующими их состав, свойства или параметры, предназначенный для воспроизведения и сохранения веществ, материалов или аппаратуры *(ГОСТ 8.315)*. — ISO reference standard of level 1 (IR1)

Примечания

На практике стандартным образцом может быть:

1 Вещество (материал) с установленными значениями показателей, характеризующих содержание определенных компонентов в веществе.

2 Вещество (материал) с установленными значениями показателей, характеризующих свойства вещества.

3 Комплект аппаратуры (или отдельно прибор) или устройство, используемые для поверки средств измерения, необходимых для проведения испытаний.

4 Образцовое средство измерения, например отражающий абсолютный рассеиватель.

3.4.60 **стандартный образец ИСО уровня 2 (символ IR2):** Образец для оценки стандартного образца уровня 3 (символ IR3) или для калибрования аппаратуры, представляющий собой вещество или материал, оцененные относительно эталонного стандартного образца уровня 1 (символ IR1) уполномоченной стандартизирующей лабораторией по правилам, установленным в соглашении между Техническим комитетом ИСО/ТК 6 и этой лабораторией. — ISO reference standard of level 2 (IR2)

3.4.61 **стандартный образец ИСО уровня 3 (символ IR3):** Образец, представляющий собой вещество или материал, оцененный относительно стандартного образца ИСО уровня 2 (символ IR2) аккредитованной уполномоченной лабораторией по правилам, установленным в соответствующем международном стандарте, и используемый лабораторией для калибрования приборов. — ISO reference standard of level 3 (IR3)

3.4.62 **остаток при прокаливании:** Остаток после прокаливания бумаги или картона в муфельной печи. — residue on ignition

Примечание — *Настоящий показатель является синонимом показателя «массовая доля», применяемого в российской практике.*

3.4.63 **произвольный отбор:** Отбор, проводимый таким образом, что каждая единица продукции может быть отобрана в выборку (ГОСТ 8047).
Допускается случайный отбор. — selected at random

3.4.64 **отделка бумаги или картона:** Процесс (например, каландрирование), в результате которого поверхность бумаги или картона приобретает определенные свойства. — finish

3.4.65 **партия:** Определенное количество бумаги, картона или готовых изделий с одинаковыми характеристиками качества, полученное в условиях, которые можно считать идентичными, и предъявляемое для отбора проб (ГОСТ 8047). — lot

Примечания
1 Партия должна состоять из единиц продукции.
2 Если продукция, подлежащая испытанию, упакована в производственную единицу (например, в упаковочную коробку), то партия с упакованной продукцией должна представлять собой совокупность таких единиц одного вида и качественных характеристик.
3 Единица продукции должна содержать продукцию с одинаковыми качественными характеристиками.

3.4.66 **двойной перегиб:** Одно полное колебание испытуемого образца — перегиб его сначала в одну, а затем в другую сторону на определенный угол по одной и той же линии перегиба (ГОСТ ИСО 5626). — double fold

3.4.67 **плоскостность бумаги или картона:** Состояние бумаги или картона, характеризуемое отсутствием волнистости или скручиваемости, видимых невооруженным глазом на образце, положенном на плоскую горизонтальную поверхность. — flatness

3.4.68 **кажущаяся плотность листа:** Отношение одного испытуемого образца бумаги или картона площадью 1 м^2 в граммах к его толщине (ГОСТ 27015). — apparent sheet density

3.4.69 **кажущаяся объемная плотность:** Отношение массы одного испытуемого образца бумаги или картона площадью 1 м^2 в граммах к толщине стопы из нескольких листов бумаги или картона (ГОСТ 27015). — apparent bulk density

3.4.70 **энергия, затраченная на растяжение бумаги или картона:** Усилие, необходимое для разрыва бумаги или картона при растяжении, отнесенное к единице площади испытуемого образца. — tensile energy absorption

3.4.71 **пожелтение бумаги или картона:** Снижение белизны бумаги или картона под действием света или воздуха. — yellowing

3.4.72 **почернения бумаги или картона:** Локальные участки на поверхности бумаги или картона черного или серого цвета, возникающие при каландрировании бумаги или картона с повышенной влажностью. — blackening

3.4.73 **проба:** Совокупность всех листов пробы бумаги, картона или готовых изделий (или сами готовые изделия), отобранных от партии для определения среднего качества продукции, являющегося основанием для заключения о качестве всей продукции в партии (ГОСТ 8047). — sample

3.4.74 **проницаемость бумаги или картона:** Свойство бумаги или картона пропускать жидкость, пар и другие вещества с лицевой стороны на обратную сторону. — permeance; permeability

Примечания
1 Неправильно использовать термин «пористость» для определения свойства проницаемость.
2 Воздухопроницаемость — это свойство листа бумаги или картона пропускать воздух.

3.4.75 **просвет:** Показатель, характеризующий равномерность распределения составляющих компонентов в бумаге в виде участков неодинаковой непрозрачности, видимых на листе бумаги в проходящем свете. — look-through

Примечание — Этот показатель характеризует качество формования бумаги.

3.4.76 **неравномерный просвет:** Неравномерное распределение составляющих компонентов бумаги с включением сгустков волокнистой массы. — wild look-through

3.4.77 **прочность бумаги или картона:** Способность бумаги или картона сопротивляться воздействию повторяющегося приложенного усилия (истиранию, разрыву, раздиранию). — durability

3.4.78 **прочность бумаги или картона на излом:** Десятичный логарифм числа двойных перегибов, выдерживаемых образцом бумаги шириной 15 мм, находящимся под натяжением, до разрушения по линии изгиба (ГОСТ ИСО 5626). — folding endurance

Примечание — Настоящий показатель является синонимом показателя «сопротивление волокнистого полуфабриката, бумаги или картона излому», который определяется как число двойных перегибов на 180°, которые выдерживает образец до разрушения.

3.4.79 **прочность бумаги или картона при растяжении:** Максимальное усилие, выдерживаемое образцом бумаги или картона при растяжении до его разрушения, отнесенное к ширине испытуемого образца бумаги или картона (ГОСТ 30436). — tensile strength

3.4.80 **прочность при растяжении бумаги или картона при нулевом расстоянии между зажимами:** Величина прочности при растяжении, измеренная при нулевом расстоянии между зажимами. — zero-span tensile strength

3.4.81 **пухлость бумаги или картона:** Обратная величина расчетной объемной плотности (ГОСТ 27015). — bulk

Примечание — Данный показатель является обратной величиной показателя «удельный объем», применяемого в российской практике.

3.4.82 **пылимость бумаги или картона:** Отделение от бумаги или картона бумажной пыли, мелкого волокна, частиц наполнителей, проклеивающих веществ при производстве бумаги или картона или в процессе печати на них. — linting; dusting; fluffing

Примечание — Эти частицы могут быть не связаны с поверхностью и отделяться на любой стадии процесса печатания.

3.4.83 **изменение размеров бумаги или картона после погружения в воду:** Изменение линейных размеров образцов бумаги или картона в машинном или поперечном направлении после обработки водой относительно размеров, измеренных после кондиционирования до увлажнения (ГОСТ 12057). — dimensional change (after immersion in water)

3.4.84 **абсолютный отражающий рассеиватель:** Абсолютный отражающий рассеиватель светового потока, коэффициент диффузного отражения которого равен единице (ГОСТ 30116). — perfect reflecting diffuser

3.4.85 **нулевое расстояние между зажимами:** Регулируемое минимальное (или заданное) расстояние между зажимами. — zero-span

3.4.86 **растворимость в щелочи:** Способность фракции целлюлозы растворяться в растворах гидроксида натрия определенной концентрации (ГОСТ 9597). — alkali solubility

3.4.87 **расход хлора:** Количество активного хлора, поглощенного целлюлозой при отбелке и других процессах (ГОСТ 29215). — chlorine consumption of pulp

Примечание — Экспериментально установлена взаимосвязь между расходом хлора и общим содержанием лигнина в целлюлозе.

3.4.88 **щелочной резерв в бумаге или картоне:** Количество химического вещества (карбоната кальция) в бумаге или картоне, которое нейтрализует вещества кислотного происхождения, образующиеся в результате естественного старения бумаги или картона или под воздействием других факторов (ГОСТ Р ИСО 10716). — alkali reserve

3.4.89 **печатные свойства бумаги или картона:** Комплекс свойств бумаги или картона, характеризующих их способность к качественному восприятию краски и возможности передавать изображение с требуемой контрастностью и высокой точностью. — printability

3.4.90 **скорость выщипывания бумаги или картона:** Скорость печатания, при которой начинается повреждение поверхности бумаги или картона. — picking velocity

3.4.91 **скорость паропроницаемости:** Показатель, характеризующий количество водяного пара, проходящего через единицу площади бумаги или картона в единицу времени при определенных температуре и влажности (ГОСТ 21472). — water vapour transmission rate

3.4.92 **коэффициент оборота вторичного сырья:** Количество бумажной или картонной продукции из вторичного волокна, выраженное в процентах к общему потреблению бумаги или картона данной территориальной области. — recycling collection rate

3.4.93 **степень использования вторичного сырья:** Количество бумаги или картона из вторичного волокна, используемого в производстве бумаги или картона, выраженное в процентах к общему количеству произведенной целлюлозно-бумажной продукции в данной территориальной области. recycling utilization rate

3.4.94 **скручиваемость образца бумаги или картона:** Отклонение плоскости листов бумаги или картона от горизонтальной плоской, ровной поверхности, на которую помещают образец. curl

Примечания

1 При определении скручиваемости определяют значение скручиваемости в направлении отклонения от плоскости — угол скручиваемости в условиях одностороннего смачивания образца бумаги.

2 Существуют разные методы для определения скручиваемости единичного листа и пачки листов.

3.4.95 **содержание золы:** Количество остатка после прокаливания пробы целлюлозы, бумаги или картона в муфельной печи, выраженное в процентах (ГОСТ 7629). ash content

Допускается термин «массовая доля золы».

3.4.96 **содержание абсолютно сухого вещества в целлюлозе:** Показатель, определяемый как отношение массы целлюлозы до высушивания к массе после высушивания до постоянной массы при температуре (105 ± 2) °С, выраженное в процентах (ГОСТ 16932). dry matter content

3.4.97 **сопротивление водопроницаемости бумаги или картона:** Свойство бумаги или картона, характеризующее их способность препятствовать проникновению воды с одной стороны на другую (ГОСТ 9841). resistance to water penetration

3.4.98 **сопротивление плоскостному сжатию гофрированного образца:** Способность гофрированного образца выдерживать максимальное сжимающее усилие, направленное перпендикулярно к плоскости образца, до его разрушения (ГОСТ 20682). flat crush resistance

3.4.99 **сопротивление продавливанию бумаги или картона:** Способность бумаги или картона выдерживать максимальное нарастающее гидравлическое давление, действующее через резиновую диафрагму на поверхность одной стороны испытуемого образца бумаги или картона, зажатого по кольцу до момента разрушения (ГОСТ 13525.8). bursting strength

3.4.100 **сопротивление раздиранию бумаги или картона:** Усилие, необходимое для полного раздирания предварительно надрезанных листов бумаги или картона (ГОСТ 13525.3). tearing resistance

Примечание — При первоначальном надрезе образца в машинном направлении результат выражают как сопротивление раздиранию в машинном направлении; при надрезе в поперечном направлении результат выражают как сопротивление раздиранию в поперечном направлении.

3.4.101 **сопротивление сжатию бумаги или картона:** Способность бумаги или картона выдерживать без разрушения сжимающее усилие, рассчитанное на единицу ширины образца. compressive strength

3.4.102 **сопротивление сжатию по кольцу бумаги или картона:** Способность образца оказывать максимальное сопротивление при сжатии полоски бумаги или картона, установленной на ребро и свернутой в кольцо, без деформации (ГОСТ 10711). ring crush resistance

3.4.103 **сопротивление сжатию бумаги или картона при минимальном расстоянии между зажимами:** Свойство бумаги или картона оказывать сопротивление при максимальном сжимающем усилии в плоскости без повреждения между двумя зажимами с расстоянием 0,7 мм. edgewise compression strength (short span)

3.4.104 **сопротивление торцевому сжатию:** Способность образца гофрированного картона прямоугольной формы, поставленного на торец, выдерживать без разрушения сжимающее усилие, действующее на образец в направлении гофры (ГОСТ 20683). edgewise crush resistance

Примечания
1 Рекомендуемые размеры испытуемого образца: ширина — (25 ± 5) мм и длина — (100 ± 5) мм.
2 Испытание, проводимое для измерения этого показателя, известно как «тест на торцевое сжатие».

3.4.105 **анализ состава по волокну:** Определение волокнистого состава проб бумаги, картона и волокнистых полуфабрикатов по видам волокон и способов их изготовления (ГОСТ 7500). — fibre furnish analysis

3.4.106 **способность к обезвоживанию:** Способность волокнистой массы под действием силы тяжести отдавать воду из суспензии. — drainability

3.4.107 **стабильность размеров бумаги или картона:** Способность образца бумаги или картона сохранять размеры и форму при изменении их влажности в атмосфере или в результате воздействия физических и механических факторов в процессе печатания, переработки и использования. — dimensional stability

3.4.108 **старение:** Необратимое изменение характеристик бумаги или картона с течением времени. — ageing

3.4.109 **степень невоспламеняемости:** Способность, характеризующая сопротивление бумаги или картона к воспламенению. — degree of non combustibility

3.4.110 **степень негорючести:** Способность, характеризующая сопротивление бумаги или картона возгоранию. — degree of non-flammability

3.4.111 **степень помола:** Показатель, характеризующий способность волокнистой суспензии к обезвоживанию в процессе размола. — freeness value

3.4.112 **водорастворимые сульфаты:** Количество сульфат-ионов, экстрагированных и определенных стандартным методом испытаний (ГОСТ 20422). — water soluble sulfates

3.4.113 **черное тело:** Тело, которое поглощает без отражения падающий на него световой поток. — black body

Примечание — Тело, поглощающее большую часть излучения, например черная подложка, покрытая черным материалом, используется при измерении непрозрачности.

3.4.114 **толщина:** Толщина отдельного листа или средняя толщина листов стопы. — thickness

3.4.115 **толщина единичного листа:** Расстояние между двумя плоскими поверхностями листа бумаги или картона (ГОСТ 27015). — single sheet thickness

3.4.116 **средняя толщина листов стопы:** Толщина, рассчитанная как среднеарифметическое значение толщины листов, составляющих стопу. — bulking thickness

3.4.117 **угол изгиба:** Угловое расстояние, образующееся в результате изгиба образца под действием силы на определенный угол (ГОСТ ИСО 2493). — bending angle

3.4.118 **удлинение при растяжении:** Увеличение длины образца бумаги или картона при растяжении, измеренное в момент его разрушения, выраженное в процентах от первоначальной длины (ГОСТ 30436). — stretch at break

3.4.119 **весовой фактор:** Отношение массы единицы длины определенного вида волокна к массе единицы длины эталонного образца волокна. — weight factor

Примечание — Традиционно волокна хлопка (тряпичные волокна) были выбраны в качестве эталонных волокон, с которыми сравниваются все другие волокна. Весовой фактор хлопкового волокна был принят за 100, и масса единицы длины волокна была определена как 0,180 мг/м.

3.4.120 **формат:** Размер листа бумаги или картона, длина и ширина которого выражена в метрах или миллиметрах (ГОСТ 21102). — size

3.4.121 **потребительский формат:** Размеры листа бумаги или картона, готового для непосредственного потребления (ГОСТ 9327). — trimmed size

3.4.122 **промышленный формат:** Размеры листа бумаги или картона, достаточные для получения потребительского формата. — untrimmed size

3.4.123 **общий хлор:** Суммарный хлор, содержащийся в неорганических и органических соединениях, присутствующих в целлюлозе, бумаге, картоне (ГОСТ Р 52661). — total chlorine

3.4.124 **органически связанный хлор:** Хлор, содержащийся в органических соединениях, присутствующих в целлюлозе, бумаге, картоне (ГОСТ Р 52661). — organically bound chlorine

3.4.125 **водорастворимые хлориды:** Количество ионов хлора, присутствующих в целлюлозе, бумаге или картоне, экстрагированных и определенных в условиях, установленных стандартным методом испытаний (ГОСТ 20422). water soluble chlorides

3.4.126 **белый цвет:** Характеристика излучения, близкого дневному свету. white (1)

3.4.127 **белый цвет применительно к телу:** Рассеиватель, отражающий одинаковое количество света по всему видимому спектру. white (2)

3.4.128 **белый цвет применительно к области восприятия:** Восприятие цвета, сравнимое с действием источника излучения белого основного света. white (3)

3.4.129 **черный цвет применительно к области восприятия:** Отсутствие восприятия света вследствие того, что световой импульс лежит ниже порога чувствительности глаза. black

3.4.130 **предельное число вязкости:** Косвенная характеристика степени полимеризации целлюлозы, определяемая по стандартным методам испытаний *(ГОСТ14363.2)*. limiting viscosity number

3.4.131 **число двойных перегибов:** Антилогарифм среднего значения прочности на излом (ГОСТ ИСО 5626). fold number

Примечание — *В российской практике прочность бумаги или картона на излом характеризуется числом двойных перегибов на 180°, выдерживаемых полосками бумаги или картона, на которые действует сила натяжения, установленная стандартным методом испытаний до разрушения по линии сгиба (ГОСТ 13525.2).*

3.4.132 **число Каппа:** Число, косвенно характеризующее содержание остаточного лигнина в волокнистом полуфабрикате, определяемое объемом раствора перманганата калия концентрацией 0,02 моль/л, израсходованного при титровании на 1 г абсолютно сухой целлюлозы (ГОСТ 10070). Kappa number of pulp

Примечание — Число Каппа можно использовать для оценки косвенным методом содержания лигнина в волокнистых полуфабрикатах. Для этого необходимо учитывать специфическую связь между числом Каппа и содержанием лигнина для каждого вида полуфабриката.

3.4.133 **шероховатость:** Показатель, характеризующий поверхность бумаги или картона, оцениваемый величиной скорости, с которой воздух проходит между плоским кольцом измерительной головки и листом бумаги или картона при определенном давлении (ГОСТ 30115). Шероховатость является характеристикой, противоположной гладкости. roughness

Алфавитный указатель терминов на русском языке

анализ состава по волокну	3.4.105
аппарат промывной	3.2.1
белизна волокнистого полуфабриката, бумаги или картона	3.4.1
бланк карбонизированный	3.3.1
бланки самокопирующей бумаги	3.3.2
брак	3.2.2
брак мокрый	3.2.3
брак сухой	3.2.4
бумага	3.2.5
бумага адгезивная	3.3.104
бумага антикоррозийная	3.3.3
бумага антиоксидная	3.3.4
бумага архивная	3.3.5
бумага афишная	3.3.6
бумага банковская	3.3.7
бумага беззольная	3.3.8
бумага бескислотная	3.3.9
бумага веленевая	3.3.10
бумага верже	3.3.11
бумага влагопрочная	3.3.12
бумага газетная	3.3.13
бумага гигроскопическая	3.3.14
бумага гофрированная	3.3.15
бумага гудронированная	3.3.16
бумага длительного срока хранения	3.3.17
бумага для гофрирования	3.3.42
бумага для карточек	3.3.18
бумага для набивки валов каландров	3.3.20
бумага для перфокарт	3.3.21
бумага для печати на множительном аппарате	3.3.22
бумага для получения копии с ротопленки	3.3.23
бумага для слоистых электрических изолятлоров	3.3.19
бумага для текстильных патронов	3.3.24
бумага документная	3.3.25
бумага документная непрозрачная	3.3.26
бумага жиронепроницаемая	3.3.27
бумага защищенная	3.3.28
бумага, защищенная от подделок	3.3.29
бумага из текстильных волокон	3.3.102
бумага изоляционная для проводников	3.3.32
бумага или картон, армированные снаружи тканью	3.3.34
бумага или картон, армированные тканью	3.3.33
бумага или картон без древесной массы	3.3.35
бумага или картон без отделки	3.3.36
бумага или картон в листах	3.2.6
бумага или картон влажной отделки	3.3.37
бумага или картон двухсторонне окрашенные	3.3.38

бумага или картон двухслойные	3.3.39
бумага или картон двухслойные несклеенные	3.3.40
бумага или картон двухсторонние	3.3.41
бумага или картон жаккардовые	3.3.43
бумага или картон жиростойкие	3.3.44
бумага или картон из вторичного волокна	3.3.30
бумага или картон из древесной массы	3.3.45
бумага или картон из регенерированных волокон	3.3.31
бумага или картон изоляционные	3.3.46
бумага или картон каландрированные	3.3.47
бумага или картон лощеные	3.3.48
бумага или картон машинной гладкости	3.3.49
бумага или картон мелованные, с высоким лоском	3.3.50
бумага или картон многослойные	3.3.51
бумага или картон огнестойкие	3.3.52
бумага или картон односторонне окрашенные	3.3.53
бумага или картон-основа	3.3.54
бумага или картон-основа для производства гофрированного картона	3.3.55
бумага или картон-основа для упаковочных материалов, контактирующих непосредственно с замороженными и глубокозамороженными продуктами	3.3.56
бумага или картон-основа для упаковочных материалов, не контактирующих с замороженными или глубокозамороженными продуктами	3.3.57
бумага или картон парафинированные	3.3.58
бумага или картон повышенной прочности	3.3.59
бумага или картон с добавлением соломенной целлюлозы	3.3.60
бумага или картон с поверхностной обработкой, наносимой воздушным шабером	3.3.61
бумага или картон двухсторонне окрашенные	3.3.38
бумага или картон с прожилками	3.3.62
бумага или картон сатинированные	3.3.63
бумага или картон соломенные	3.3.64
бумага или картон трехслойные	3.3.65
бумага или картон электроизоляционные	3.3.66
бумага картографическая	3.3.67
бумага конвертная	3.3.68
бумага конденсаторная тонкая	3.3.69
бумага конторская	3.3.70
бумага копировальная	3.3.71
бумага крепированная	3.3.74
бумага ксерографическая	3.3.75
бумага легкомелованная; бумага LWC	3.3.81
бумага легкая	3.3.76
бумага машинописная	3.3.77
бумага медицинская крепированная	3.3.78
бумага мягкая тонкая	3.3.87
бумага мягкокаландрированная	3.3.88
бумага неклееная	3.3.89
бумага оберточная	3.3.90
бумага оберточная тонкая	3.3.91
бумага-основа для диазотипной бумаги	3.3.92

бумага-основа для изготовления бумаги, для получения копий с ротопленки	3.3.93
бумага-основа для изготовления карбонизированных бланков	3.3.94
бумага-основа для обоев	3.3.95
бумага-основа фотобумаги	3.3.96
бумага особо тонкая	3.3.97
бумага офсетная литографическая	3.3.98
бумага патронная	3.3.99
бумага повышенной прочности армированная	3.3.101
бумага, пригодная к повторной обработке	3.3.103
бумага проклеенная	3.3.105
бумага промокательная	3.3.106
бумага пропитанная	3.3.107
бумага прядильная	3.3.108
бумага с волнистой отделкой	3.3.109
бумага с поверхностной обработкой	3.3.100
бумага с поверхностной обработкой гравировальным валиком	3.3.80
бумага с поверхностной обработкой из горячего расплава	3.3.112
бумага с поверхностной обработкой наливом	3.3.114
бумага с поверхностной обработкой валиком	3.3.110
бумага с поверхностной обработкой воздушным шабером	3.3.111
бумага с поверхностной обработкой пропиткой, например погружением	3.3.82
бумага с поверхностной обработкой растворами	3.3.113
бумага с поверхностной обработкой, с высоким лоском	3.3.83
бумага с поверхностной обработкой с использованием клеильного пресса	3.3.84
бумага с поверхностной обработкой, сверхлегкая	3.3.85
бумага с поверхностной обработкой шабером	3.3.115
бумага с поверхностной обработкой щетками	3.3.116
бумага с поверхностной обработкой экструзионным методом	3.3.117
бумага с поверхностной обработкой эмульсией	3.3.86
бумага с поверхностным покрытием	3.3.79
бумага самокопирующая	3.3.118
бумага сигаретная	3.3.119
бумага склеенная	3.3.120
бумага суперкаландрированная	3.3.121
бумага термочувствительная	3.3.122
бумага тисненая	3.3.123
бумага тряпичная	3.3.124
бумага туалетная	3.3.125
бумага фильтровальная	3.3.127
бумага чертежная	3.3.128
бумага чертежная, прозрачная	3.3.129
бумага электротехническая	3.3.126
БХТМ	3.1.8
варка	3.1.1
варка сольвентная	3.1.2
версо	3.3.130
взрывной метод получения целлюлозы	3.1.3
включения в бумаге или картоне	3.2.7

включения в бумажной или картонной макулатуре	3.2.8
включения в рециклированной целлюлозе	3.1.5
включения в целлюлозе, бумаге, картоне	3.1.4
влагопрочность бумаги или картона	3.4.2
влажность	3.4.3
воздухопроницаемость бумаги или картона	3.4.6
волнистость	3.4.7
впитываемость бумаги или картона при полном погружении	3.4.5
впитываемость бумаги капиллярная	3.4.8
впитываемость поверхностная бумаги или картона	3.4.4
впитывающая способность бумаги или картона	3.4.9
выщипывание бумаги или картона	3.4.10
выщипывание волокон	3.4.11
гауч-вал	3.2.9
гидронестабильность бумаги или картона	3.4.12
гидроразбиватель	3.1.6
гидростабильность бумаги или картона	3.4.13
гладкость	3.4.14
гофра	3.2.10
гофра *типовая*	3.3.131
группа техническая компетентная	3.4.15
гуммирование	3.2.11
двухсторонность поверхности бумаги и картона	3.4.16
декель отсасывающего ящика	3.2.12
десть	3.2.13
деформация линейная бумаги или картона при изменении влажности	3.4.17
длина изгиба	3.4.18
длина разрывная	3.4.19
длина рулона или бобины	3.2.14
длинносеточная бумаго- или картоноделательная машина	3.2.50
ДДМ	3.1.14
добавка	3.2.15
долговечность бумаги	3.4.20
единица продукции	3.4.21
жесткость	3.4.22
жесткость при изгибе	3.4.24
жиропроницаемость	3.4.25
жиростойкость	3.4.26
знак водяной	3.2.16
знак водяной имитированный	3.2.17
зола, не растворимая в кислоте	3.4.27
изменение размеров бумаги или картона после погружения в воду	3.4.83
имитация мелованной бумаги с высоким глянцем	3.3.133
индекс прочности при растяжении	3.4.29
индекс прочности при растяжении при нулевом расстоянии между зажимами	3.4.30
индекс сопротивления продавливанию бумаги или картона	3.4.32
индекс сопротивления раздиранию бумаги или картона	3.4.31
индекс сопротивления сжатию бумаги или картона	3.4.33
индекс энергии, затраченной при растяжении	3.4.28

использование повторное бумаги или картона	3.2.18
каландр	3.2.19
каландр для выравнивания толщины	3.2.20
каландр для листового материала	3.2.21
каландр машинный	3.2.22
каландр фрикционный	3.2.23
каландрирование	3.2.24
каландрирование листовой бумаги	3.2.25
каландрирование мягкое	3.2.26
карман воздушный	3.2.27
картон	3.2.28
картон асбестовый	3.3.134
картон беленый с поверхностной проклейкой для коробок, получаемых методом высечки	3.3.135
картон гофрированный	3.3.136
картон гофрированный однослойный	3.3.137
картон гофрированный пятислойный	3.3.138
картон гофрированный семислойный	3.3.139
картон гофрированный трехслойный	3.3.141
картон гофрированный усиленный	3.3.140
картон для книжных переплетов	3.3.142
картон для потребительской тары	3.3.144
картон для складных коробок	3.3.143
картон для стереотипных матриц	3.3.145
картон из бурой древесной массы	3.3.146
картон из древесной массы	3.3.148
картон, изготовленный с примесью бурой древесной массы	3.3.149
картон каландрированный однослойный	3.3.158
картон кровельный	3.3.155
картон макулатурный	3.3.150
картон макулатурный машинной выработки	3.3.152
картон макулатурный многослойный	3.3.151
картон мелованный для коробок, изготовляемых методом высечки	3.3.154
картон обувной	3.3.157
картон с содержанием вторичного волокна	3.3.147
картон склеенный	3.3.160
картон, склеенный с бумагой	3.3.153
картон склеенный с отделкой под слоновую кость	3.3.161
картон тарный	3.3.162
картон упаковочный для жидкости	3.3.163
картон чемоданный	3.3.164
картон электротехнический	3.3.159
карточка почтовая	3.3.165
карточка почтовая с нанесением рисунка	3.3.166
катушка бумаги или картона	3.2.29
квасцы	3.2.30
кожкартон	3.2.167
композиция бумаги или картона	3.2.31
композиция бумажной массы	3.2.32

конверт почтовый	3.3.168
кондиционирование бумаги или картона	3.4.34
костра	3.1.7
коэффициент диффузного отражения в голубой области спектра; белизна по ИСО	3.4.35
коэффициент кинетического трения	3.4.36
коэффициент направленного отражения светового потока в голубой области спектра	3.4.38
коэффициент оборота вторичного сырья	3.4.92
коэффициент отражения	3.4.39
коэффициент отражения в голубой области спектра	3.4.40
коэффициент отражения собственный	3.4.41
коэффициент светового отражения	3.4.37
коэффициент статического трения	3.4.42
крафт-бумага	3.3.72
крафт-бумага двухслойная водонепроницаемая	3.3.73
крафт-слой покровный	3.3.186
крафт-целлюлоза	3.1.46
креп глубокий (влажный)	3.3.169
крепирование	3.2.33
крепирование влажное	3.2.34
крепирование внемашинное	3.2.35
крепирование машинное	3.2.36
крепирование сухое	3.2.37
лаборатория аккредитованная	3.4.44
лаборатория стандартизирующая	3.4.43
линейки декельные	3.2.38
линии верже	3.2.39
лист бумаги или картона	3.2.40
листы волокнистой массы, отлитые из целлюлозы для изготовления бумаги	3.3.132
лоск	3.4.45
лоск зеркальный	3.4.46
лощение	3.2.41
макулатура	3.3.170
маркировка	3.2.42
маркировка от сетки	3.4.47
маркировка от сукна	3.4.48
масса абсолютно сухая	3.4.49
масса беленая химико-термомеханическая	3.1.8
масса брутто целлюлозы	3.1.9
масса бумаги или картона площадью 1 м^2, г	3.4.50
масса бумаги или картона, постоянная	3.4.52
масса бумажная или картонная	3.2.43
масса бумажная или картонная мокрая	3.2.44
масса бумажная или картонная, отсортированная	3.2.49
масса бумажная или картонная, очищенная	3.2.46
масса бумажная или картонная садкая	3.2.48
масса воздушно-сухая	3.1.10
масса волокнистая	3.1.5а
масса дефибрерная	3.1.11
масса древесная	3.1.12

масса древесная бурая	3.1.13
масса древесная механическая	3.1.15
масса древесная, полученная под давлением	3.1.14
масса древесная рафинерная	3.1.17
масса древесная термомеханическая	3.1.18
масса древесная химико-механическая	3.1.20
масса древесная химико-термомеханическая	3.1.21
масса на единицу длины волокна	3.4.51
масса целлюлозы товарная	3.1.19
масса целлюлозы, упакованной в кипы по накладной	3.1.16
материал, комбинированный на основе бумаги или картона	3.3.171
машина двухсеточная	3.2.52
машина картоноделательная, самосъемочная	3.2.53
машина круглосеточная	3.2.54
микрокрепирование	3.2.67
многослойное бумажное впитывающее изделие	3.3.191
модуль эластичности бумаги	3.4.53
морщинистость бумаги	3.4.54
накат	3.2.69
намотка	3.2.70
наполнитель	3.2.71
направление машинное	3.2.72
направление поперечное	3.2.73
непрозрачность бумаги	3.4.55
обесцвечиваемость бумаги или картона	3.4.56
обесцвечивание	3.1.22
обработка поверхностная	3.2.74
образец	3.4.57
образец бумаги или картона	3.2.75
образец испытуемый	3.4.58
образец стандартный ИСО уровня 2 (символ IR2)	3.4.60
образец стандартный ИСО уровня 3 (символ IR3)	3.4.61
образец стандартный эталонный ИСО уровня 1 (символ IR1)	3.4.59
обрезки	3.2.76
обрезная полоса	3.2.81
остаток при прокаливании	3.4.62
отбеливание оптическое	3.2.77
отбелка	3.1.23
отбор произвольный	3.4.63
отделка бумаги или картона	3.4.64
отделка бумаги морщением	3.2.68
открытка почтовая	3.3.172
открытка почтовая иллюстрированная	3.3.173
отлежка	3.2.78
очистка бумажной или картонной массы	3.2.45
очистка волокнистого полуфабриката	3.1.24
партия	3.4.65
пергамент растительный	3.3.174
пергамин	3.3.175

перегиб двойной	3.4.66
переработка бумаги или картона в изделие	3.2.79
песочница	3.2.80
плоскостность бумаги или картона	3.4.67
плотность листа, кажущаяся	3.4.68
плотность объемная, кажущаяся	3.4.69
поверхностная обработка бумаги или картона	3.2.55
поверхностная обработка бумаги или картона валиком	3.2.56
поверхностная обработка бумаги или картона горячим расплавом	3.2.57
поверхностная обработка бумаги или картона желобчатым валиком	3.2.58
поверхностная обработка бумаги или картона клеильным прессом	3.2.59
поверхностная обработка бумаги или картона лощильным валиками	3.2.60
поверхностная обработка бумаги или картона наливом	3.2.61
поверхностная обработка бумаги или картона погружением	3.2.62
поверхностная обработка бумаги или картона с помощью воздушного шабера	3.2.63
поверхностная обработка бумаги или картона шабером	3.2.64
поверхностная обработка бумаги или картона щетками	3.2.65
подготовка бумажной или картонной массы	3.2.47
подслой картона нижний	3.2.118
пожелтение бумаги или картона	3.4.71
полотно бумаги или картона	3.2.82
полуфабрикат волокнистый	3.1.56
полуцеллюлоза	3.1.25
полуцеллюлоза содовой варки с добавлением гидроокиси натрия	3.1.26
полуцеллюлоза сульфитная нейтральная	3.1.27
почернения бумаги или картона	3.4.72
правая сторона изделий из бумаги, предназначенных для почтовых отправлений	3.3.178
правая сторона изделия из бумаги, ректо	3.3.176
правая сторона раскрытой книги	3.3.177
пресс клеильный	3.2.83
пресс маркировочный	3.2.84
пресс мокрый	3.2.85
пресс офсетный	3.2.86
прессшпан	3.3.181
придание лоска с использованием трения	3.2.87
проба	3.4.73
проклейка	3.2.88
проклейка кислая	3.2.89
проклейка нейтральная	3.2.90
проницаемость бумаги или картона	3.4.74
просвет	3.4.75
просвет неравномерный	3.4.76
прочность бумаги или картона	3.4.77
прочность бумаги или картона на излом	3.4.78
прочность бумаги или картона при растяжении	3.4.79
прочность при растяжении бумаги или картона при нулевом расстоянии между зажимами	3.4.80
пузырчатость	3.2.91
пухлость бумаги или картона	3.4.81
пылимость бумаги или картона	3.4.82

раздавливание	3.2.92
раздавливание в процессе каландрирования	3.2.93
размол	3.2.94
разнооттеночность	3.2.95
рама декельная	3.2.96
рассеиватель отражающий, абсолютный	3.4.84
расстояние нулевое между зажимами	3.4.85
растворимость в щелочи	3.4.86
расход хлора	3.4.87
рафинер	3.2.97
рафинирование	3.2.98
рафинирование древесной щепы	3.1.28
РДМ	3.1.17
регенерация	3.1.29
резерв щелочной в бумаге или картоне	3.4.88
резка	3.2.99
резка на прямоугольные листы	3.2.100
резка под углом	3.2.101
резка продольная	3.2.102
резка с использованием стопорезки	3.2.103
ремни декельные	3.2.104
ролл	3.2.105
ролл разбивной	3.2.106
роспуск	3.2.107
роспуск пробы волокнистого полуфабриката	3.1.30
рулон боковой	3.2.109
рулон бумаги или картона	3.2.108
свойства печатные бумаги или картона	3.4.89
сетка отливная	3.2.110
сеточная часть бумаго- или картоноделательной длинносеточной машины	3.2.51
сито	3.2.111
склеивание	3.2.112
склейка	3.2.113
скорость выщипывания бумаги или картона	3.4.90
скорость паропроницаемости	3.4.91
скручиваемость образца бумаги или картона	3.4.94
слой бумаги или картона	3.2.114
слой для сухой штукатурки, наружный	3.3.188
слой картона внутренний	3.2.115
слой картона плоский	3.3.187
слой композиционный	3.2.116
слой мелованный в виде суспензии	3.2.117
слой наружный из крафт-целлюлозы	3.3.182
слой наружный картона	3.3.156
слой наружный тарного картона	3.3.189
слой покровный гильзовый	3.3.184
слой покровный декоративный	3.3.185
слой покровный наружный	3.3.183
сматываемость	3.2.119

снятие кромки гильотинной резкой	3.2.120
содержание абсолютно сухого вещества в целлюлозе	3.4.96
содержание золы	3.4.95
сопротивление водопроницаемости бумаги или картона	3.4.97
сопротивление изгибу	3.4.23
сопротивление плоскостному сжатию гофрированного образца	3.4.98
сопротивление продавливанию бумаги или картона	3.4.99
сопротивление раздиранию бумаги или картона	3.4.100
сопротивление сжатию бумаги или картона	3.4.101
сопротивление сжатию бумаги или картона при минимальном расстоянии между зажимами	3.4.103
сопротивление сжатию по кольцу бумаги или картона	3.4.102
сопротивление торцевому сжатию	3.4.104
сор	3.1.31
сортирование	3.1.32
состав по волокну	3.2.121
способность к обезвоживанию	3.4.106
спрыски сеточные	3.2.122
стабильность размеров бумаги или картона	3.4.107
старение	3.4.108
степень использования вторичного сырья	3.4.93
степень невоспламеняемости	3.4.109
степень негорючести	3.4.110
степень помола	3.4.111
стопа	3.2.123
сторона верхняя	3.2.124
сторона картона лицевая	3.3.180
сторона листа оформленная	3.3.179
сторона сеточная	3.2.125
сульфаты водорастворимые	3.4.112
суперкаландр	3.2.126
суперкаландрирование	3.2.127
суспензия каолиновая	3.2.128
суспензия с наполнителем	3.2.129
сухость теоретическая товарная	3.1.33
сушка воздушная	3.2.130
тело черное	3.4.113
ТММ	3.1.18
толщина	3.4.114
толщина единичного листа	3.4.115
толщина листов стопы средняя	3.4.116
тряпичная полумасса	3.1.57
угол изгиба	3.4.117
удаление краски	3.1.34
удлинение при растяжении	3.4.118
фактор весовой	3.4.119
фибриллирование	3.2.131
форма-бланк универсальная	3.3.190
формат	3.4.120
формат потребительский	3.4.121

формат промышленный	3.4.122
формование	3.2.132
хлор общий	3.4.123
хлор органически связанный	3.4.124
хлориды водорастворимые	3.4.125
XMM	3.1.20
XTMM	3.1.21
цвет белый	3.4.126
цвет белый применительно к области восприятия	3.4.128
цвет белый применительно к телу	3.4.127
цвет черный применительно к области восприятия	3.4.129
целлюлоза	3.1.35
целлюлоза бамбуковая	3.1.36
целлюлоза беленая	3.1.37
целлюлоза влажная	3.1.39
целлюлоза воздушно-сухая	3.1.40
целлюлоза для производства бумаги или картона	3.1.41
целлюлоза для химической переработки	3.1.42
целлюлоза из багассы	3.1.43
целлюлоза из лиственных пород древесины	3.1.47
целлюлоза из отходов кожевенного производства	3.1.44
целлюлоза из хвойных пород древесины	3.1.58
целлюлоза-кенаф	3.1.45
целлюлоза натронная	3.1.48
целлюлоза небеленая	3.1.49
целлюлоза повышенной белизны	3.1.38
целлюлоза полубеленая	3.1.50
целлюлоза соломенная	3.1.51
целлюлоза сульфатная	3.1.52
целлюлоза сульфитная	3.1.53
целлюлоза сульфитная нейтральная	3.1.54
целлюлоза сухая	3.1.55
целлюлоза техническая	3.1.56
целлюлоза хлорно-щелочная	3.1.59
целлюлоза эспартовая	3.1.60
число вязкости предельное	3.4.130
число двойных перегибов	3.4.131
число Каппа	3.4.132
шероховатость	3.4.133
ширина бумаги или картона необрезная	3.2.135
ширина бумаги или картона обрезная максимальная	3.2.136
ширина машины полезная максимальная	3.2.134
ширина полотна	3.2.137
ширина полотна бумаги или картона в рулонах	3.2.138
ширина полотна бумаги или картона максимальная	3.2.133
щелок черный	3.1.61
экструзионная обработка поверхности	3.2.66
энергия, затраченная для растяжения бумаги или картона	3.2.70

Алфавитный указатель терминов на английском языке

absorbency	3.4.9
accept	3.2.49
accepted stock	3.2.46
acid sizing	3.2.89
acid-free paper	3.3.9
acid-insoluble ash	3.4.27
additive	3.2.15
ageing	3.4.108
air permeance	3.4.6
air-dry mass	3.1.10
air-dry pulp	3.1.40
air-drying	3.2.130
air jet coating	3.2.63
air knife coated paper or board	3.3.61
air knife coating	3.2.63
alkali reserve	3.4.88
alkali solubility	3.4.86
all-rag paper	3.3.102
alum	3.2.30
ammunition cartridge	3.3.99
angle cutting	3.2.101
anti-rust paper	3.3.3
anti-tarnish paper	3.3.4
apparent bulk density	3.4.69
apparent sheet density	3.4.68
archival paper	3.3.5
art paper	3.3.83
asbestos board	3.3.134
ash content	3.4.95
ashless paper	3.3.8
authorized laboratory	3.4.44
bagasse pulp	3.1.43
bamboo pulp	3.1.36
banknote paper	3.3.7
base paper for diazotype	3.3.92
base paper or board	3.3.54
beater	3.2.105
beating	3.2.94
bending angle	3.4.117
bending length	3.4.18
bending stiffness	3.4.24
bible paper	3.3.97
black	3.4.129
black body	3.4.113
black liquor	3.1.61
blackening	3.4.72
blade coated paper	3.3.115

blade coating	3.2.64
bleached chemi-thermomechanical pulp	3.1.8
bleached lined folding boxboard	3.3.135
bleached pulp	3.1.37
bleaching	3.1.23
blister	3.2.91
blotting paper	3.3.106
blow	3.2.27
blue reflectance factor	3.4.40
board	3.2.28
board for forming	3.3.144
body paper or board	3.3.54
bond paper	3.3.25
bookbinding board	3.3.142
breaker	3.2.106
breaking length	3.4.19
break-through of grease	3.4.26
broke	3.2.2
brown mechanical pulp	3.1.13
brown mechanical pulp board	3.3.146
brown mixed pulp board	3.3.149
brush coated paper	3.3.116
brush coating	3.2.65
bubble coated paper	3.3.111
bulk	3.4.81
bulking thickness	3.4.116
burst index	3.4.32
bursting strength	3.4.99
calendar	3.2.19
calender bowl paper	3.3.20
calender roll paper	3.3.20
calendered paper or board	3.3.47
calendaring	3.2.24
capacitor tissue paper	3.3.69
capillary rize	3.4.8
carbon paper	3.3.71
carbonizing base paper	3.3.94
carbonized form	3.3.1
carbonless copy paper	3.3.118
carbonless copy paper forms	3.3.2
carton board	3.3.143
cast coated paper or board	3.3.50
caustic carbonate semi-chemical pulp	3.1.26
CD	3.2.73
cellulose wadding	3.3.78
chemical pulp	3.1.56
chemical recovery	3.1.29
chemi-mechanical pulp	3.1.20
chemi-thermomechanical pulp	3.1.21

chip refining	3.1.28
chipboard	3.3.150
chlorine consumption of pulp	3.4.87
cigarette paper	3.3.119
clay slip	3.2.128
cloth-centred paper or board	3.3.33
cloth-lined paper or board	3.3.34
CMP	3.1.20
coated folding boxboard	3.3.154
coated paper	3.3.79
coating	3.2.55
coating colour	3.2.117
coating slip	3.2.117
cockle	3.4.54
cockle finish	3.2.68
cockle finished paper	3.3.109
colour stripping	3.1.22
competent technical group	3.4.15
composition	3.2.31
compression index	3.4.33
compressive strength	3.4.101
condenser paper	3.3.69
conditioning of paper or board	3.4.34
constant mass	3.4.52
contrary	3.1.4, 3.2.7, 3.2.8
converting	3.2.79
cooking	3.1.1
copy paper	3.3.75
correspondence envelope	3.3.168
corrugated fibreboard	3.3.136
corrugated paper or board	3.3.42
corrugating medium	3.3.55
couch	3.2.9
crepe paper	3.3.74
creping	3.2.33
cross direction	3.2.73
crushing (1)	3.2.92
crushing (2)	3.2.93
CTMP	3.1.21
curl	3.4.94
curtain coated paper	3.3.114
curtain coating	3.2.61
cutting	3.2.99
cylinder machine	3.2.54
deckle board	3.2.38
deckle frame	3.2.96
deckle of suction box	3.2.12
deckle strap	3.2.104
degree of non-combustibility	3.4.109

degree of non-flammability	3.4.110
de-inking	3.1.34
diffuse blue reflectance factor (ISO brightness)	3.4.35
dimensional change (after immersion in water)	3.4.83
dimensional stability	3.4.107
dip coated paper	3.3.82
dip coating	3.2.62
direct contact base paper or board	3.3.56
directional blue reflectance factor	3.4.38
dirt	3.1.31
discoloration	3.4.56
disintegration of a pulp sample	3.1.30
dissolving pulp	3.1.42
double fold	3.4.66
double wall corrugated fibreboard	3.3.138
drainability	3.4.106
drawing paper (opaque)	3.3.128
dry broke	3.2.4
dry creping	3.2.37
dry matter content	3.4.96
dry pulp	3.1.55
duplex paper or board	3.3.39
duplicating stencil base paper	3.3.93
durability	3.4.77
dusting	3.4.82
edge cutters	3.2.122
edgewise compression strength (short span)	3.4.103
edgewise crush resistance	3.4.104
electrical insulating paper or board	3.3.66
embossed paper or board	3.3.123
emulsion coated paper	3.3.86
envelope paper	3.3.68
esparto pulp	3.1.60
explosion pulping	3.1.3
extrusion coated paper	3.3.117
extrusion coating	3.2.66
facing	3.3.187
felt board	3.3.155
felt mark	3.4.48
fibre coarseness	3.4.51
fibre composition	3.2.121
fibre furnish analysis	3.4.105
fibrillation	3.2.131
filler	3.2.71
filler paper	3.3.127
finish	3.4.64
fire resistant paper or board	3.3.52
flat crush resistance	3.4.98
flatness	3.4.67

flong	3.3.145
fluffing	3.4.82
fluorescent whitening	3.2.77
flute	3.2.10
fluted paper	3.3.15
fluting medium	3.3.55
fluting paper or board	3.3.42
fold number	3.4.131
folding box board	3.3.143
folding endurance	3.4.78
formation	3.2.132
fourdrinier former	3.2.51
fourdrinier machine	3.2.50
fourdrinier table	3.2.51
fourdrinier wirw part	3.2.51
free stock	3.2.48
freeness value	3.4.111
freesheet paper or board	3.3.35
friction glazing	3.2.87
friction glazing calendar	3.2.23
friction-glazed paper or board	3.3.48
fully bleached pulp	3.1.38
furnish	3.2.32
furnish layer	3.2.116
glassine	3.3.175
glazed millboard	3.3.158
glazing	3.2.41
gloss	3.4.45
grammage	3.4.50
gravure coated paper	3.3.80
gravure coating	3.2.58
grease resistant paper and board	3.3.44
greaseproof paper	3.3.27
gross mass	3.1.9
groundwood pulp	3.1.11
guillotine trimming	3.2.120
guillotining	3.2.103
guire	3.2.13
gumming	3.2.11
hardwood pulp	3.1.47
heavy (wet) crepe	3.3.169
hollander	3.2.105
hot melt coated paper	3.3.112
hot melt coating	3.2.57
hygroexpansivity	3.4.17
hydro-instability	3.4.12
hydro-stability	3.4.13
illustrated lettercard	3.3.166
illustrated postcard	3.3.173

Imitation art paper	3.3.133
impurity	3.2.8
index card	3.3.18
insulating paper or board	3.3.46
intermittent board machine	3.2.53
intrinsic reflectance factor	3.4.41
invoiced mass	3.1.16
ISO reference standard of level 1 (IR1)	3.4.59
ISO reference standard of level 1 (IR2)	3.4.60
ISO reference standard of level 1 (IR3)	3.4.61
jacquard paper or board	3.3.43
Kappa number of pulp	3.4.132
kenaf pulp	3.1.45
kinetic coefficient of friction	3.4.36
kraft faced liner	3.3.182
kraft liner	3.3.186
kraft paper	3.3.72
kraft pulp	3.1.46
laid lines	3.2.39
laid paper	3.3.11
leather pulp	3.1.44
leatherfibre board	3.3.167
ledger paper	3.3.70
length (of a reel or roll)	3.2.14
lettercard	3.3.165
light-weight coated paper	3.3.81
light-weight paper	3.3.76
limiting viscosity number	3.4.130
lined chipboard	3.3.151
liner facing	3.3.183
liner sleev	3.3.184
liner multi ply	3.3.185
linerboard	3.3.156
linting	3.4.82
liquid packaging board	3.3.163
look-through	3.4.75
lot	3.4.65
luminous reflectance factor	3.4.37
LWC paper	3.3.81
machine deckle	3.2.137
machine direction	3.2.72
machine fill	3.2.134
machine stack	3.2.22
machine-finished paper or board	3.3.49
map paper	3.3.67
marking press	3.2.84
maturing	3.2.78
maximum deckle	3.2.133
maximum trimmed machine width	3.2.136

MD	3.2.72
mechanical pulp	3.1.15
mechanical pulp board	3.3.148
mechanical woodpulp paper or board	3.3.45
micro-creping	3.2.67
middle (of board)	3.2.115
millboard	3.3.152
mixed material on paper or board base	3.3.171
mixed straw paper or board	3.3.60
modulus of elasticity	3.4.53
moisture content	3.4.3
moulded pulp products	3.3.132
multicopy business form	3.3.190
multilayer paper or board	3.3.51
multi-ply absorbent paper article	3.3.191
multi-ply paper or board	3.3.51
multiplex paper or board	3.3.51
neutral sizing	3.2.90
neutral sulphite pulp	3.1.54
neutral sulphite semi-chemical pulp	3.1.27
newsprint	3.3.13
non-contact base paper or board	3.3.57
offcut	3.2.81
off-machine creping	3.2.35
offset lithographic paper	3.3.98
offshade	3.2.95
on-machine creping	3.2.36
one-side coloured paper or board	3.3.53
opacity (paper backing)	3.4.55
opaque circular	3.3.26
organically bound chlorine	3.4.124
outturn sheet	3.2.75
oven-dry mass	3.4.49
paper	3.2.5
paper for conductor insulation	3.3.32
paper for laminated insulators	3.3.19
paper for punched cards	3.3.21
paper for textile paper tubes	3.3.24
paper or board in the flat	3.2.6
paper or board without finish	3.3.36
paperboard	3.2.28
papermaking pulp	3.1.41
pasted board	3.3.160
pasted ivory board	3.3.161
pasted lined board	3.3.153
pasted paper	3.3.120
pasting	3.2.112
perfect reflecting diffuser	3.4.84
permanence (of paper)	3.4.20

permanent paper	3.3.17
permeability	3.4.74
permeance	3.4.74
PGW	3.1.14
photographic base paper	3.3.96
picking	3.4.10
picking velocity	3.4.90
plaster liner board	3.3.188
plate glazing	3.2.25
plate glazing calendar	3.2.21
plate-glazed paper or board	3.3.63
ply	3.2.114
postcard	3.3.172
poster paper	3.3.6
pressboard	3.3.159
presspaper	3.3.126
presspahn	3.3.181
presurised groundwood pulp	3.1.14
printability	3.4.89
pulp	3.1.5а; 3.1.5б; 3.1.35
pulp cleaning	3.1.24
pulper	3.1.6
quire	3.2.13
rag paper	3.3.124
rag pulp	3.1.57
ream	3.2.123
recovered paper	3.3.31
recto	3.3.176
recto of a book	3.3.177
recto of a processed sheet	3.3.178
recto of postal documents	3.3.179
recto of a board	3.3.180
recyclable paper	3.3.103
recycled linerboard	3.3.147
recycled paper	3.3.30
recycled-content paper	3.3.30
recycling collection rate	3.4.92
recycling utilization rate	3.4.93
reel	3.2.29
reeling	3.2.70
reel-up	3.2.69
refiner	3.2.97
refiner mechanical pulp	3.1.17
refining	3.2.98
reflectance factor	3.4.39
reinforced paper or board	3.3.59
reinforced union paper	3.3.101
relative water absorption	3.4.5
release paper	3.3.104

reprocessing	3.2.18
residue on ignition	3.4.62
resistance to bending	3.4.23
resistance to water penetration	3.4.97
riffler	3.2.80
ring crush resistence	3.4.102
roll	3.2.108
RMP	3.1.17
roll coated paper	3.3.110
roll coating	3.2.56
roughness	3.4.133
rubber mark	3.2.42
runnability	3.2.119
safety paper	3.3.29
saleable mass	3.1.19
sample	3.4.73
sandtable	3.2.80
saturating paper	3.3.107
SC	3.3.121
screen	3.2.111
screening	3.1.32
security paper	3.3.28
selected at random	3.4.63
semi-bleached pulp	3.1.50
semi-chemical pulp	3.1.25
separating paper	3.3.104
sheet	3.2.40
shive	3.1.7
shoe board	3.3.157
show-through (of grease)	3.4.25
side-run	3.2.109
simulated watermark	3.2.17
single face corrugated fibreboard	3.3.137
single sheet thickness	3.4.115
single wall corrugated fibreboard	3.3.141
size	3.4.120
size press	3.2.83
size press coated paper	3.3.105
size press coating	3.2.59
sized paper	3.3.84
sizing	3.2.88
slip	3.2.129
slitting	3.2.102
slow stock	3.2.44
slushing	3.2.107
smoothing press	3.2.86
smoothing roll coating	3.2.60
smoothness	3.4.14
soda pulp	3.1.48

soda/chlorine pulp	3.1.59
soft calendered paper	3.3.88
soft calendering	3.2.26
soft nip calendering	3.2.26
softwood pulp	3.1.58
solid board	3.3.162
solid fibreboard	3.3.140
solvent coated paper	3.3.113
solvent pulping	3.1.2
specimen	3.4.57
specular gloss	3.4.46
spinning paper	3.3.108
spirit duplicator copy paper	3.3.22
splice	3.2.113
squaring	3.2.100
standard flute	3.3.131
standardizing laboratory	3.4.43
static coefficient of friction	3.4.42
stencil duplicator copy paper	3.3.23
stickies	3.1.5
stiffness	3.4.22
stock	3.2.43
stock cleaning	3.2.45
stock preparation	3.2.47
straw paper or straw board	3.3.64
strawpulp	3.1.51
stretch at break	3.4.118
suitcase board	3.3.164
sulphate pulp	3.1.52
sulphite pulp	3.1.53
supercalender	3.2.126
supercalendered paper	3.3.121
supercalendering	3.2.127
surface application	3.2.74
surface sized paper	3.3.100
tabulating card paper	3.3.21
tarred brown paper	3.3.16
tear index	3.4.31
tearing resistance	3.4.100
tensile energy absorption	3.4.70
tensile energy absorption index	3.4.28
tensile index	3.4.29
tensile strength	3.4.79
test liner	3.3.189
test piece	3.4.58
theoretical commercial dryness	3.1.33
thermal-sensitive paper	3.3.122
thermomechanical pulp	3.1.18
thickness	3.4.114

thickness calender	3.2.20
three-layer paper or board	3.3.65
three-ply paper or board	3.3.65
tissue paper	3.3.87
TMP	3.1.18
toilet paper	3.3.125
top side	3.2.124
total chlorine	3.4.123
translucent drawing paper	3.3.129
trimmed size	3.4.121
trimmings	3.2.76
triple wall corrugated fibre board	3.3.139
twin wire paper or board	3.3.41
twin-wire machine	3.2.52
two-layer paper or board	3.3.40
two-ply paper or board	3.3.40
two-sided coloured paper or board	3.3.38
two-sidedness	3.4.16
typewriting paper	3.3.77
ultra light-weight coated paper	3.3.85
unbleached pulp	3.1.49
under side	3.2.125
underliner	3.2.118
union paper	3.3.73
unit	3.4.21
unsized paper	3.3.89
untrimmed machine width	3.2.135
untrimmed size	3.4.122
vat machine	3.2.54
vegetable parchment	3.3.174
veined paper or board	3.3.62
verso	3.3.130
vessel picking	3.4.11
wallpaper base	3.3.95
washer	3.2.1
waste paper	3.3.170
water absorption	3.4.4
water absorptiveness	3.4.4
water vapour transmission rate	3.4.91
water-finished paper or board	3.3.37
waterleaf paper	3.3.14
watermark	3.2.16
water-soluble chlorides	3.4.125
water-soluble sulfates	3.4.112
wave	3.4.7
waviness	3.4.7
waxed paper or board	3.3.58
web	3.2.82
weight factor	3.4.119

wet broke	3.2.3
wet creping	3.2.34
wet lap machine	3.2.53
wet press	3.2.85
wet pulp	3.1.39
wet stock	3.2.44
wet strength paper	3.3.12
wet strength retention	3.4.2
white(1)	3.4.126
white(2)	3.4.127
white(3)	3.4.128
whiteness	3.4.1
width (of a reel or roll of paper or board)	3.2.138
wild look-through	3.4.76
winding	3.2.70
wire mould	3.2.110
wire side	3.2.125
wiremark	3.4.47
wood-containing paper or board	3.3.45
woodfree paper or board	3.3.35
woodpulp	3.1.12
wove paper	3.3.10
wrapping paper	3.3.90
wrapping tissue	3.3.91
xerographic paper	3.3.75
yellowing	3.4.71
zero-span	3.4.85
zero-span tensile index	3.4.30
zero-span tensile strength	3.4.80

Приложение ДА
(справочное)

Сведения о соответствии ссылочных национальных и межгосударственных стандартов международным стандартам, использованным в качестве ссылочных в примененных международных стандартах

Таблица ДА.1

Обозначение ссылочного национального, межгосударственного стандарта	Степень соответствия	Обозначение и наименование ссылочного международного стандарта
ГОСТ Р ИСО 9706—2000	IDT	ИСО 9706:1994 «Бумага для документов. Требования к долговечности и методам испытаний»
ГОСТ Р ИСО 10716—2000	IDT	ИСО 10716:1994 «Бумага и картон. Метод определения щелочного резерва»
ГОСТ Р 52661—2006	IDT	ИСО 11480:1997 «Целлюлоза, бумага и картон. Определение общего хлора и органически связанного хлора»
ГОСТ ИСО 2493—96	IDT	ИСО 2493:1992 «Бумага и картон. Определение сопротивления жесткости»
ГОСТ ИСО 5626—97	IDT	ИСО 5626:1993 «Бумага и картон. Определение прочности на излом»
ГОСТ 7500—85	NEQ	ИСО 9184-1:1990 «Бумага, картон и волокнистые полуфабрикаты. Анализ состава по волокну. Часть 1.Общий метод»
ГОСТ 7629—93	NEQ	ИСО 1762:2001 «Бумага, картон и волокнистые материалы. Определение остатка (золы) при прокаливании при 525 °С»
ГОСТ 8047—2001	MOD	ИСО 186:2002 «Бумага, картон и волокнистые полуфабрикаты. Отбор проб для определения среднего уровня качества»
ГОСТ 8874—80	NEQ	ИСО 2471:1998 «Бумага и картон. Определение непрозрачности. Метод диффузного отражения»
ГОСТ 9327—60	NEQ	ИСО 216:1975 «Бумага писчая и некоторые виды печатной продукции. Потребительские форматы. Серии А и Б
ГОСТ 9582—75	NEQ	ИСО 5628:1990 «Бумага и картон. Определение жесткости статическим методом»
ГОСТ 9597—76	NEQ	ИСО 692:1982 «Целлюлоза. Определение растворимости в щелочи»
ГОСТ 9841—94	MOD	ИСО 5633:1983 «Бумага и картон. Определение водостойкости»
ГОСТ 10070—74	NEQ	ИСО 302:1981 «Волокнистые полуфабрикаты. Определение числа Каппа»
ГОСТ 10711—97	NEQ	ИСО 12192:2002 «Бумага и картон. Сопротивление сжатию. Метод сжатия по кольцу»
ГОСТ 12057—81	NEQ	ИСО 5635:1978 «Бумага. Измерение изменений размеров после погружения в воду»
ГОСТ 12602—93	MOD	ИСО 8787:1986 «Бумага и картон. Определение капиллярной впитываемости. Метод Клемма»
ГОСТ 12604—77	NEQ	ИСО 5637:1989 «Бумага и картон. Определение впитываемости при полном погружении в воду»
ГОСТ 12605—97	MOD	ИСО 535:1991 «Бумага и картон. Определение впитываемости воды. Метод Кобба»
ГОСТ 12795—89	NEQ	ИСО 5627:1995 «Бумага и картон. Определение гладкости по методу Бекка»

Продолжение таблицы ДА.1

Обозначение ссылочного национального, межгосударственного стандарта	Степень соответствия	Обозначение и наименование ссылочного международного стандарта
ГОСТ 13199—88	NEQ	ИСО 536:1995 «Бумага и картон. Определение массы 1 м^2 в граммах»
ГОСТ 13523—78	NEQ	ИСО 187:1990 «Бумага, картон и волокнистые полуфабрикаты. Стандартная атмосфера для кондиционирования и испытаний и процедура для мониторинга атмосферы и кондиционирования проб»
ГОСТ 13525.3—97	MOD	ИСО 1974:1990 «Бумага. Определение сопротивления раздиранию»
ГОСТ 13525.7—68	NEQ	ИСО 3781:1983 «Бумага и картон. Определение прочности при растяжении после погружения в воду»
ГОСТ 13525.8—86	NEQ	ИСО 2758:2001 «Бумага. Определение сопротивления продавливанию» ИСО 2759:2001 «Картон. Определение сопротивления продавливанию»
ГОСТ 13525.14—77	NEQ	ИСО 5636-1:1984 «Бумага и картон. Определение воздухопроницаемости (средний диапазон). Часть 1. Общие требования»
ГОСТ 13525.19—91	MOD	ИСО 287:1985 «Бумага и картон. Определение влажности. Метод высушивания в печи»
ГОСТ 13648.5—78	NEQ	ИСО 5637:1989 «Бумага и картон. Определение впитываемости при полном погружении в воду»
ГОСТ 16932—93	NEQ	ИСО 638:1978 «Целлюлоза. Определение содержания сухого вещества»
ГОСТ 20422—89	NEQ	ИСО 9197:98 «Целлюлоза, бумага и картон. Метод определения водорастворимых хлоридов» ИСО 9198:2001 «Целлюлоза, бумага и картон. Метод определения водорастворимых сульфатов»
ГОСТ 20682—75	NEQ	ИСО 7263:1994 «Слой гофрированный для картона. Определение сопротивления сжатию по плоскости, после лабораторного гофрирования»
ГОСТ 20683—97	NEQ	ИСО 3037:1994 «Картон тарный. Определение сопротивления торцевому сжатию (Метод непарафинированного торца)»
ГОСТ 21102—97	MOD	ИСО 217:1995 «Бумага. Промышленный формат. Способы обозначения и допуски для основного и дополнительных рядов и обозначения машинного направления»
ГОСТ 21472—81	NEQ	ИСО 2528:1995 «Листовые материалы. Определение скорости паропроницаемости. Гравиметрический метод»
ГОСТ 27015—86	NEQ	ИСО 534:1988 « Бумага и картон. Определение толщины, плотности и удельного объема»
ГОСТ 29215—91	MOD	ИСО 3260:1982 «Целлюлоза. Определение расхода хлора (степень делигнификации)»
ГОСТ 30068—93	NEQ	ИСО 801-1:1994 «Целлюлоза. Определение товарной массы партии. Часть 1. Листовая целлюлоза, упакованная в кипы»
ГОСТ 30113—94	NEQ	ИСО 2470:1999 «Бумага, картон и целлюлоза. Определение коэффициента диффузного отражения»
ГОСТ 30114—95	MOD	ИСО 5636-1:1984 «Бумага и картон. Определение воздухопроницаемости (средний диапазон). Часть 1. Общие требования»
ГОСТ 30115—95	MOD	ИСО 8791-1:1986 «Бумага и картон. Определение шероховатости/гладкости. Методы с пропусканием воздуха. Часть 1. Общие требования»

Окончание таблицы ДА.1

Обозначение ссылочного национального межгосударственного стандарта	Степень соответствия	Обозначение и наименование ссылочного международного стандарта
ГОСТ 30116—954	NEQ	ИСО 2469:1994 «Бумага, картон и целлюлоза. Определение коэффициента диффузного отражения»
ГОСТ 30271—96	MOD	ИСО 5629:1983 «Бумага и картон. Определение жесткости при изгибе. Резонансный метод»
ГОСТ 30436—96	NEQ	ИСО 1924-2:1994 «Бумага и картон. Определение прочности при растяжении. Часть 2. Постоянная скорость растяжения (20 мм/min)»
ГОСТ 30437—96	MOD	ИСО 3688:1977 «Волокнистые полуфабрикаты. Приготовление лабораторных отливок для определения коэффициента диффузного отражения в голубой области спектра (белизна по ИСО)»

Примечание — В настоящей таблице использованы следующие условные обозначения степени соответствия стандартов:

- IDT — идентичные стандарты;
- MOD — модифицированные стандарты;
- NEQ — неэквивалентные стандарты.

Приложение ДБ
(справочное)

Сопоставление структуры настоящего стандарта со структурой примененных в нем международных стандартов

Таблица ДБ.1

Структура настоящего стандарта			Структура международного стандарта														
			ИСО 4046-1.2002			ИСО 4046-2.2002			ИСО 4046-3.2002			ИСО 4046-4.2002			ИСО 4046-5.2002		
Разделы	Подразделы	Пункты	Разделы	Подразделы	Пункты	Разделы	Подразделы	Пункты	Разделы	Подразделы	Пункты	Разделы	Подразделы	Пункты	Разделы	Подразделы	Пункты
1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	3.1	3.1.1—3.1.61	—	—	—	—	—	2.1—2.70	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	3.2	3.2.1—3.2.138	—	—	—	—	—	—	—	—	3.1—3.1.159	—	—	—	—	—	—
	3.3	3.3.1—3.3.190	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4.1—4.215	—	—	—
	3.4	3.4.1—3.4.134	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5.1—5.1.145
Приложения		ДА	Приложения		—	Приложения		—	Приложения		—	Приложения		—	Приложения		—
		ДБ			—			—			—			—			—

УДК 001.4:676.01.002:006 ОКС 85.040
85.060 К00

Ключевые слова: целлюлоза, бумага, картон, термины, определения

Редактор *Л.И. Нахимова*
Технический редактор *Н.С. Гришанова*
Корректор *М.В. Бучная*
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Сдано в набор 11.03.2011. Подписано в печать 11.07.2011. Формат 60 × 84 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 7,90. Уч.-изд. л. 6,80. Тираж 136 экз. Зак. 626.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.